

## LA IGNORANCIA PINGÜINA

### Nación, patria, raza

¿Qué es esto? Aquí no hay más nación que España, y por ahí tenemos que empezar si hemos de entendernos de alguna manera. Si dentro de España hay regiones con una personalidad característica que nadie niega, sino que el resto del país reconoce hasta el punto de haberle facilitado y estarle facilitando medios protectores para que pueda desenvolverse mejor, esto querrá decir que entre los rasgos que contribuyen a la grandeza de la nacionalidad española está una rica variedad de matices regionales, a los que nadie ha pensado en ahogar nunca.

De "El Debate", enjuiciando a los diputados nacionalistas vascos).

Efectivamente. ¿Qué es esto? ¿A dónde vamos a parar? Si un diario que como "El Debate" pretende figurar a la cabeza de la Prensa española, da muestras de tan grosera e inconcebible ignorancia, ¿qué se puede esperar de los que no tienen semejanza pretensión? ¿Y qué de los lectores que buscan en esa Prensa su desayuno espiritual?

"Aquí no hay más nación que España" Lo dice "El Debate", y boca abajo todo el mundo. Hasta la razón tendrá que callar ante la currinchería de una pluma y ante la incultura de un periodista. ¿Aquí no hay más nación que España? Y claro está, si no hay más nación que España no puede haber más que españoles, diputados o no. Así lo decreta "El Debate", y han de callar la geografía, la etnografía, la Historia y la realidad misma.

Pero, en fin, con toda modestia, nos vamos a permitir enfrentarnos a "El Debate" y a los pingüinos monárquicos que tanto se indignaron con el señor Leizaola por afirmar la existencia de la nación vasca, y con el señor Aguirre porque no quiso afirmar, con mucha razón, su nacionalidad española.

Las cosas son como son y no dejarán de serlo porque la ignorancia y la incultura se encarnan en la cátedra desde las columnas de un diario madrileño.

Aun cuando sea el cultísimo "Debate".

Los reyes no vacilaban muchas veces en aliarse a los "moros" y luchar al lado de ellos contra otro cualquiera de los monarcas cristianos de entonces.

No creemos que ni el ex anarquista señor Maeztu, ni Albifana el mexicano se atreverán a decir que entonces existía España ni como nación, ni como Estado y ni aun como pueblo no agrupado aún políticamente.

La unidad "nacional" perseguida, según muchos, por los llamados Reyes Católicos, es otro mito. Fernando no perseguía tal unión en el sentido de pretender la creación de un Estado. En primer término, porque tal concepto no cabía en la época, donde monarcas y pueblos tenían dependiente carácter patrimonial. Los reyes consideraban a los pueblos como propiedad suya, y los pueblos —quizás con la única excepción del pueblo vasco, aun cuando esto parezca hiperbólico—, aceptaban el concepto y se sometían a él. No guiaba a los reyes ningún ideal patrio, que padeció en el mundo, merced al feudalismo, un eclipse de muchos siglos. Perseguido únicamente el ensanchamiento de sus dominios, que unían por matrimonio, conquistaban por fuerza y escindían por testamento. No de otro modo procedieron los llamados Reyes Católicos, aun cuando circunstancias de todos conocidas, de carácter más bien universal, pudieran hacer creer lo contrario. Pero los mismos propósitos de Fernando acerca de Navarra, que él pensó, lejos de incorporarla a la "unidad nacional", convertirla en patrimonio del hijo que esperaba de su segundo matrimonio, prueban bien lo que haya de verdad en el mito de un Fernando perseguidor consciente de esa misma "unidad nacional".

Aun con todas las circunstancias favorables que a partir de este momento puedan aducirse en favor de esa "unidad nacional", ¿habrá alguien que, a pesar de todo, pueda negar el "hecho" navarro? Ya España una según los ignaros pingüinos, ¿cómo explicar el hecho de que Navarra acabase monedada propia hace menos de cien años? Si España era políticamente "una", ¿cómo Fernando VII de España se llamaba en moneda Fernando III, rey de Navarra? ¿Quién dirá por qué aquellas monedas no mencionaban para nada el nombre de España, ni tenían símbolo alguno español, sino que ostentaban el escudo de Navarra y la monarquía de los reyes de Navarra? Si entonces funcionaban las Cortes navarras, y los reyes se titulaban reyes de Navarra, ¿cómo podrá decirse que, si se considera a Navarra formando entonces parte de España, tuviera la palabra España otro concepto que el geográfico, por lo menos en lo que a Navarra tocaba?

Y si hasta el 1839 el resto del país vasco peninsular tenía sus organismos propios, y en virtud del pase foral podía impunemente desobedecer o incumplir cualquier mandato que de los mismos reyes viniera, ¿dónde encontrar para él esa "unidad" política tan invocada, aun dando de barato las colaboraciones todas que en cualquier empresa pudiera aducirse?

En lo histórico, el concepto España no pasó en muchos siglos de representar un puro valor geográfico. Podrá decirse que parte del país vasco se incorporó o fue incorporado —en una u otra forma— a Castilla. Sobre eso podrá haber discusión. Sobre lo que no cabe, para cualquiera que haya saludado la Historia, es sobre el hecho de que el concepto España, como pueblo "uno", sea recentísimo en la vida universal.

Y, hablando históricamente, el señor Aguirre podría haber muy bien contestado al señor Albifana, el héroe de México.

Políticamente, hoy, es otra cosa. España, conjunto de naciones, ensamble de pueblos, tiene una realidad política. Tiene una estructura política. Forma un Estado. El Estado español.

Todos los pueblos, todas las naciones que forman ese Estado, son, políticamente hablando, españoles. Pero eso, ¿quién lo duda? Eso, ¿quién lo niega? El señor Aguirre, como todos los vascos... a excepción de laburdinos y zuberoarras, son, políticamente, españoles. Son ciudadanos de la República española, ciudadanos del Estado español. Así lo dijo, y lo dijo muy bien, el propio señor Aguirre en una sesión anterior.

Porque el hecho es cierto, sean cualesquiera los sentimientos u opiniones que pueda despertar. De este lado, como del otro lado.

Pero étnicamente, pero racialmente, pero en su significado nacional, ¿quién puede tampoco dudar a estas alturas de que el vasco es... sencillamente vasco? ¿Quién puede negar que los vascos constituyen una nacionalidad perfecta, acaso la más perfecta de las que hasta hoy se conocen en Europa? ¿Y quién dudará hoy, a estas alturas, que sólo la incompreensión de los pingüinos puede soliviantarse al ser enunciada por el señor Leizaola la existencia de la nación vasca?

Para terminar por hoy —ya que el tema se presta a más largos comentarios— copiamos la rotunda afirmación de un hombre que figuró en las derechas españolas, que gobernó en nombre de las derechas españolas, que fué presidente del Consejo de ministros español, que no es por tanto sospechoso de nacionalismo vasco, y que, para mayor confusión de los pingüinos, no vivió en tiempos en que estos conceptos padecieran infujo debido a las circunstancias, sino que, afortunadamente, aún vive: don Joaquín Sánchez de Toca.

## Euzko-Gaztedia

### MENDIGOIZALE

Se convoca a todos los que deseen constituir un grupo de mendigoizales en el seno de Juventud Vasca, a una reunión que tendrá lugar hoy, miércoles 11, a las ocho en punto de la noche, en el local de Euzko Gaztedia.

### Interés e importancia de unas gestiones

Pero ¿qué interés—se han preguntado hoy al leer LA VOZ muchos de nuestros adversarios políticos—pueden tener para Navarra las gestiones realizadas por el señor Irujo en pro de Guipúzcoa?

Que; ¿qué interés? Pues van a saberlo inmediatamente. En primer término el interés que debe merecernos a los navarros la prosperidad de nuestros hermanos los guipuzcoanos.

Porque somos hermanos, o no lo somos. Si lo primero, es evidente que debemos desear que vivan, trabajen y se enriquezcan. En cuyo caso nos debe interesar cuanto con ellos se relacione, máxime si es un navarro el diputado elegido por ellos, y el que realiza las gestiones. Todos debemos aspirar además a que este quede en buen lugar como representante de nuestros hermanos los guipuzcoanos y a que estos queden satisfechos de su celo y actividad.

En segundo lugar nos debe interesar Guipúzcoa, porque viene a ser como el complemento de la economía navarra. El mercado mejor y más próximo de Navarra es Guipúzcoa y sería necio el no preocuparnos de su situación. Si Guipúzcoa necesita exportar los productos de su industria para vivir, nosotros necesitamos que viva y viva bien para exportar nuestros productos agrícolas.

Nuestra economía está íntimamente ligada con la guipuzcoana, y por tanto nos interesa vivamente que ésta prospere, para que prospere también la nuestra.

Además ¿no nos afecta para nada el ferrocarril Pasajes-Tarragona, pasando por Pamplona? A Guipúzcoa le interesa y mucho, pues ello supone darle una nueva irrupción a su puerto principal, pero le interesa también a Navarra el que pase por ella el ferrocarril de NO. a SE. un ferrocarril de ancho normal de tal importancia.

También le interesa a Guipúzcoa la unificación de los Ferrocarriles Vascos, pero no le interesa menos a Navarra, pues ello supondría la terminación a Pamplona del de Irún a Elizondo y a Marcella del de Victoria a Estella Eso por de pronto. No queremos entrar en más detalles respecto de este punto porque nos extenderíamos demasiado.

Pero además entre las gestiones que el señor Irujo realiza y de las que daba cuenta "El Pueblo Vasco" de San Sebastián se cuentan las encaminadas a obtener la libertad de los misioneros vascos apresados en China, y entre ellos concretamente la de un misionero navarro.

No tenemos noticia de que a ningún diputado se le hubiera ocurrido hacer gestiones de este orden. Es pues cosa que todos los católicos vascos, y desde luego los navarros, se le debemos agradecer. A no ser que por tratarse del señor Irujo, y por tratarse también de otros misioneros vascos, además de un navarro, nos haya de parecer mal. ¿Llegará a tal extremo la pasión política de los católicos navarros?

Veán, pues, los que esta mañana se preguntaban en qué ni por qué nos habrían de interesar a los navarros las gestiones del señor Irujo como en realidad nos afectan punto y meramente, tanto desde el punto de vista espiritual como del material.

### La estancia del Ángel en Pamplona

Excepción hecha de la visita a la Diputación la estancia del Santo Ángel nuestro Patrono durante el día de ayer se desarrolló conforme a la costumbre establecida desde hace siglos.

La función en la Catedral fué solemnísimas, y acudió a ella un número jamás conocido de devotos del Santo.

En las Parroquias le adoraron también innumerables fieles.

Nuestro paso por las calles al ir de una Parroquia a otra fué presenciado por el pueblo con la mayor reverencia y respeto.

Por lo tanto la nota característica de la visita y estancia ha sido, la de una extraordinaria concurrencia de gente en el recibimiento, en la Misa de la Catedral y en los actos de adoración que han tenido lugar en los templos.

De suponer es que en la función y en el acto de despedida, suceda de lo propio con el fin de demostrar a quienes de ello no hayan querido enterarse, que San Miguel continúa siendo el Patrono de Navarra al que su capital debe rendir el homenaje preferente de su veneración y amor.

### El paso de "Donosti"ko Euzko Abestatzak por Iruña

A la hora señalada, diez y veintisiete de la mañana de ayer, pasó por nuestra estación, el tren especial que conduce a Euzko Abestatzak a Barcelona, en donde contratado por la Comisaría de Instrucción Pública de la Generalidad, dará dos representaciones de la Opera "Amaya" del Maestro Guridi, cerrando la temporada de ópera del Gran Teatro del Liceo.

Tomarán parte también en dos conciertos populares y en varios actos organizados por la Comisaría de Instrucción de la Generalidad.

Asistirán los excursionistas al acto oficial de dar el nombre de Sabino de Arana-Goiri a una de las principales calles de la capital catalana. Llevan también sendos ejemplares del Libro de Oro de la patria que serán entregados solemnemente al Presidente de la Generalidad y a la señora viuda de don Francisco Maclá.

Acompañan a los excursionistas representaciones del Euzkadi Buru Batzarra y Guipuzko Buru Batzarra.

Para recibir al tren especial, compuesto de diez unidades acudieron a la estación del Norte, representaciones del Napor Buru Batzarra, del Secretariado de N. B. B. de Truñu Buru Batzarra, Abestatzak de Iruña, "Jostari", Euzko Etxea, Enakume Abestatzak, etc. El elemento femenino de "Jostari" tuvo la gentileza de entregar a las señoritas de Euzko Abestatzak de Donostia ramos de flores.

Tuvimos el gusto de saludar a los señores Irujo y Errezola del Euzkadi Buru Batzarra, señor Erandorena del Guipuzko Buru Batzarra, señor Olaizola, Director de Abestatzak y Jefe de la expedición; al Maestro Guridi; señores Irizar y Arostegui, directivos de A. B. señores Arizumendi, Laborda, etc. etc. y muchos más que no mentamos por no incurrir en omisiones.

Aguardamos espléndido éxito a la organización patriótica y esperamos su regreso para rendir nuestro aplauso a su paso por Iruña.

### Sesión de la Junta de la Santa Casa Misericordia

La sesión ordinaria que ayer celebró la Junta de la Casa Misericordia fué presidida por el vocal don Gregorio Angulo, y con asistencia de varios señores vocales.

Se aprobó el acta de la sesión anterior por la Administración.

Se autorizó el ingreso de un niño y la salida de un anciano.

La Junta conoció de un escrito de la Excelentísima Diputación del nuevo impuesto a las Obligaciones de la Plaza de Toros.

Se acordó denegar una petición que varios asilados hacían para salir en horas extraordinarias.

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X  
Carlos III, 14, 1.º Pamplona

BASTE SENTAR COMO PREMISA —dice en uno de sus libros— QUE A NINGUN PUEBLO LE CUADRA EN MAS ALTO GRADO QUE AL EUSKARO CUALQUIER CONDICION ESPECIAL QUE EL MAS ESTRICTO RIGORISMO QUIERA LLEVAR A LOS TERMINOS NACIONALIDAD, PATRIA Y RAZA".

Leán bien los pingüinos. Y después de bien leído lo que antecede, respondan a las siguientes preguntas:

¿Puede un hombre pertenecer a dos nacionalidades distintas?

¿Puede tener dos patrias?

¿Puede formar parte de dos razas? ("De Euzkadi").

## NOTAS MUSICALES

### Teatro Gayarre

Hoy miércoles 11 de abril a las siete y cuarto de la tarde, la Orquesta "Santa Cecilia" dará un Concierto Sinfónico, tomando parte el pianista pamplonés Martín Imaz y el maestro director, Joaquín Gasca.

**Programa**

PRIMERA PARTE  
I "Las bodas de Fijaro" (obertura), Mozart.  
"MLada", Suite de la ópera-Ballet, R. Korsakoff.  
II Introducción.  
III Danza lituana.  
IV Danza india.  
V Cortejo.  
(Por la Orquesta).

SEGUNDA PARTE  
I "Impromptu", Chopin.  
II "Nocturno", Grieg.  
III "Capricho", Brahms.  
IV "El valle de las campanas", Ravel.  
V "Rapsodia Húngara núm. 6", Liszt.  
Piano solo señor Imaz.

TERCERA PARTE  
"Sexta Sinfonía", (pastoral), Beethoven.  
I ALLEGRO.—Apacibles sentimientos que despierta la contemplación de los campos.  
II ANDANTE.—Escena junto al arroyo.  
III SCHERZO.—Alegre reunión de campesinos.  
IV TEMPESTAD.—Impresiones de alegría al renacer la calma después de la tempestad.  
(Por la Orquesta).

Piano Pleyel gran cola cedido galantemente por la Asociación de cultura musical.  
Descansos de diez minutos.

**Martín Imaz**  
Consecuente la Sociedad de Conciertos "Santa Cecilia" con su propósito de estimular y realizar en lo posible el interés de sus audiciones dando a conocer los valores de nuestro arte que sean gala y prestigio entre los artistas de nuestra tierra, presenta a nuestro público al pianista pamplonés Martín Imaz que en plena juventud ha alcanzado un justo lugar entre los actuales pianistas más destacados.

Nacido en Pamplona, el año 1912, hizo sus estudios en la Academia municipal de música de dicha Ciudad, siendo su profesor don Santos Laspur, habiendo obtenido en todos los cursos la máxima calificación y el "Premio Sarasate", el año 1921 además de un extraordinario.

Subvencionado por las Corporaciones oficiales marchó a Madrid donde continuó sus estudios superiores en el Conservatorio Nacional con el profesor navarro don Joaquín Larregla en donde obtuvo primeros premios. Ha dado numerosos conciertos en Madrid obteniendo ruidosos éxitos.

Rimsky-Kosakoff; estos dos actos son los que más abundan en episodios fantásticos, como apariciones de espíritus, de MLada, y la aparición del espíritu del mal TSCHERNOBORG, para la cual aprovecharía Mussorsky su "Noche en el Monte pelado" convenientemente reinstrumentada y arreglada.

Por causas diversas no llegó a terminarse la obra, y cada maestro se quedó con los números que había hecho, los cuales aprovecharía para otras obras futuras. Esto ocurriría durante la temporada 1869-70.

En 1892 daba por concluida la Opera Rimsky-Korsakoff, después de múltiples arreglos sobre los materiales que tenía hechos y con arreglo a sus nuevos puntos de vista, después de estudiar profundamente a Wagner, según él mismo Korsakoff cuenta en sus memorias.

El 20 de Diciembre de ese mismo año se estrenó en el Teatro María de San Petesburgo.

La suite que hoy estrena la Orquesta Santa Cecilia, refleja toda la fantasía y sentido ampliamente pintoresco y decorativo de su autor, sobretodo en el tercer tiempo (DANZA LITUANA), y en el quinto (CORTEJO) llenos de colorido, brillantez y expresión.

**Sinfonía Pastoral núm. 6.—Beethoven**  
Esta sinfonía fué compuesta en 1808, durante la estancia de Beethoven en la pequeña villa Heiligenstadt, cerca de Viena. En un valle que hay entre este pueblo y Nussdorf, solía pasear Beethoven cuando habitaba dicha villa. El esquema de la Sinfonía data de entonces.

Años más tarde, en 1823, pasaba Beethoven con su amigo Schindler por los mismos lugares, cuando deteniéndose ante un viejo olmo, dijo a su acompañante: "Aquí hice yo la escena al borde del arroyo; los ruidos, soporíferos y cuicos que yo oía sobre la quietud del ambiente, la compusieron conmigo".

En memoria de esta anécdota muy conocida por los vieneses, se alza en aquel mismo lugar un busto de Beethoven, que recuerda ese momento de su vida.

Esta sinfonía se estrenó en el teatro An der Vienna, de Viena el 22 de Septiembre de 1808 y aunque no fué considerada como obra de los más audaces de su autor, hasta pasados algunos años no se comenzó a prodigar en los conciertos relativamente.

### NOTAS AL PROGRAMA

**MLada.—R. Korsakoff**  
La composición de la ópera-ballet de magia MLada, pasó una serie de vicisitudes y sufrió varias metamorfosis desde que al Director de los Teatros Imperiales de Petesburgo se le ocurrió la idea de llevar a la escena un asunto de magia cuyo argumento tomó de las antiguas tribus eslavas.

Gedenow, que tal era el nombre del Director de los teatros de la corte, encargó el libro al poeta A Krelow. Desde el punto de vista musical, el asunto ofrecía especial interés ya que su carácter popular con escenas fantásticas y regionales daba margen para que la música y la puesta en escena resultasen interesantes.

Genedow llamó a César, a Borodin y a Moussorsky más a Rimsky-Korsakoff, para que de acuerdo escribieran la música del libro, habiendo encargado de los ballables al compositor oficial de los teatros, Minkus.

Reunidos compositores y director, quedó encargando de la composición del primer acto a Cui; el cuarto a Borodin; y el tercero y segundo lo habrían de hacer Mussorsky y

### LOS NUEVOS HOGARES



Los señores de Pernuy y Urreaga con los familiares e invitados a la ceremonia de su enlace

# ECOS DE SOCIEDAD

**VIAJES**  
—Ha marchado a Isaba la bella señorita Petrita Berlain.  
—Procedente de Logroño hemos saludado a nuestro amigo don José Urreaga, guardameta del Club Deportivo Logroño, el cual ha llegado para asistir al casamiento de su hermana.

**Modista** niño especialidad en Sastretería. Mercaderes, 19-4°  
Vino de Logroño don Joaquín Marichalar.  
—De Barcelona volvió con su familia don Antonio Ochoa de Retana.  
—Regreso de Madrid el catedrático y abogado don Fernando Romero.

**J. A. Sagüés Irujo**  
ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Sarriena, 20, 1.º Teléfono 1448

—Salíó para Tolosa don Javier Múgica Gorricho.  
—De Azagra marchó a Falces don Jesús Sada.  
—Fue a Vitoria doña Gloria Morales de Catidende Bajo.  
—De Valencia han vuelto don Joaquín Asurmendi y su bella esposa, doña Julia Echarri.

**Pupitre colgante**  
para el teléfono  
Cuesta solo 12 pesetas  
es muy necesario para todo abonado  
Representante exclusivo para Navarra:  
**Eladio Cilveti Azparren**  
San Nicolás, 1 Teléfono 1406

**NATALICIO**  
En Villafranca ha dado a luz un hermoso niño doña Carmen Larumbe, joven y bella esposa de don Ubaldo Ariz.  
**VARIA**  
Ha sido nombrado consejero de la S. A. Pujol el abogado don Tadeo Alberó.

**F. Jadraque**  
ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Pasaje de Sarriena 4 y Teléfono 1401

**PETICION DE MANO**  
Para el capitán de la Marina Mercante don José Eillas Fernández ha sido pedida en Bilbao la mano de la bella señorita María Consuelo de Larrañaga.

**Prensa exclusivamente católica**  
La encontrará usted en Estella, en la administración de  
**"LA VOZ DE NAVARRA"**  
Imprenta de Fray Diego de Estella  
CALLE MAYOR, 96 y 97

**UNA RODA**  
En el Camarín de la Virgen del Camino, de la iglesia parroquial de San Saturnino, se efectuó en la mañana de ayer el enlace de la bella y distinguida señorita Ramona Urreaga con el estimado joven don Jesús Permy, acreditado industrial.  
Bendijo la unión don Julio Mateo, capellán castrense, y fueron padrinos doña Claudia Goldaracena de Urreaga, madre de la novia, y don Luis Ros, por parte del novio.  
Firmaron el acta como testigos, don José Fernández Lamana, catedrático y don Ernesto Estenaga.

**MADERAS**  
De pino Roenal y entornados  
**ANTONIO ERICE**

A la nupcial ceremonia asistieron numerosos parientes y amigos de los contrayentes, todos los cuales fueron obsequiados con un espléndido desayuno en el acreditado Hotel "El Cisne".  
Entre la numerosa concurrencia se encontraban:  
Doña Sebastiana Arrieta de Veramendi, doña Joaquina Anscari de Estenaga, doña Elvira Balanzategui de López, doña Agustina Fernández de López Sanz, doña María López Saldaña, María Dolores Hermoso de Mendoza, Alicia y María Luisa Urreaga, Concha Veramendi, Mari Inés Veramendi, cressa Sanz, María Pilar y María C. Pérez, Emilia Martínez y Marita Alvarez.  
Señores don Ernesto Estenaga, don Carmelo Saucena, don José Fernández Lamana,

na, don Francisco Gurra, don Vidal Veramendi, don Canuto Echañdi, don Román Pastor, don Tomás Zugasti, don José Antonio Artieda, don José Muñuzuri, don José Urreaga, don Alfonso Casanova, don Domingo Veramendi, don Saturnino López, don Francisco Urreaga, don Juan Solchaga, don Julián Ripa, don Gregorio Gárriz, don Ignacio Bargaña, don Germán Luca, don Gerardo Zaragüeta y don Francisco López Sanz.  
Los nuevos esposos salieron en viaje de bodas para Madrid y otras capitales de España, con objeto de pasar la luna de miel, que les descanse sea eterna.

Ayer, en la parroquia de San Saturnino, en el Camarín de la Virgen del Camino, se celebró el santo matrimonio de la bellísima señorita Ramona Urreaga, con el conocido joven don Jesús Permy.  
Bendijo la unión el virtuoso sacerdote don Julio Mateo, actuando de padrinos don Luis Ros, por parte del novio, y doña Claudia Goldaracena, madre de la novia.  
Terminada la nupcial ceremonia, se trasladaron los desposados, acompañados de sus familiares y numerosos invitados al Hotel El Cisne, donde se sirvió un suculento desayuno.  
Una vez terminado éste, a mediodía, entre felicitaciones y aplausos, salió la feliz pareja para San Sebastián, para después recorrer Madrid, Barcelona y París en luna de miel, que les deseamos sea eterna y llena de felicidades.  
Reciban nuestra enhorabuena, que hacemos extensiva a sus familiares.

**Boletín religioso**  
ADORACION NOCTURNA  
Con ocasión de la venida del Arcángel San Miguel a nuestra ciudad, la sección adora nocturna de Pamplona celebrará Vigilia solemne hoy martes a las diez de la noche en su capilla de la Escuela de Cristo.  
Cubrirá la guardia a Jesús Sacramento, do el turno San Miguel, ante la imagen venerada de su glorioso Titular.  
La plática estará a cargo del director espiritual don Santos Irulegui, y a continuación se cantará solemne "Te-Deum".  
Antes de dar principio a la vigilia se expondrá a la veneración de los adoradores y demás fieles la expresada imagen del Angel San Miguel.

**RECORDATORIOS DE DEFUNCION**  
Se hacen a precios muy económicos.  
Gran surtido en toda clase de modelos  
**IMPRENTA SANCHEZ**  
SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

**EN SAN FERMIN DE ALDAPA**  
Jueves Eucarísticas  
Día 12, Jueves segundo de abril.  
Acto de desagravios a Jesús ultrajado en el Sacramento de su amor.  
Los coros de este centro celebrarán los cultos de este día, con solemnidad extraordinaria, dada su especial finalidad, con comuniones generales en las misas de seis, siete y media y nueve, y Hora Santa Eucarística, de 7 a 8 de la tarde, que se aplicará así como las comuniones de la mañana para desagraviar a Jesús Sacramento de la reciente profanación de que ha sido objeto en un pueblo no muy lejano y precisamente en el día del año en que la Iglesia nos recuerda la institución de este gran misterio de amor. ¡Almas Eucarísticas, amantes de Jesús Sacramento a consolar a vuestro amor ultrajado, a reparar la ofensa que se le ha inferido, a desagraviarle de esa inícuca profanación! En la comunión reparadora y en la Hora Santa Eucarística está vuestro puesto de honor.

**"La Voz" en Estella**  
PRO CANTINAS ESCOLARES  
El pasado sábado se celebró la función en beneficio de las Cantinas Escolares en la Teatral Estellesa, constituyendo un rotundo éxito artístico y económico.  
El teatro presentaba un brillantísimo aspecto y el lleno era como jamás ha registrado en nuestro teatro.  
Se puso en escena el sainete Las Codornices, muy entretenido y representado con gran empeño por jóvenes estellesas.  
Después la zarzuela "María de los Angeles", que fué el plato fuerte del programa y que, a pesar de sus dificultades fué maravillosamente cantada y representada.  
Su presentación constituyó la más agradable sorpresa y los aplausos que se tributaron al grupo de aficionados fueron calurosísimos.  
Hagamos destacar de entre el magnífico conjunto a la señorita María Puy de Ugarte, y al señor Benito, que en los principales papeles derrocharon facultades emulando a las mejores figuras de este género y a los coros masculinos y femeninos en este orden, a pesar de que la galantería obliga a elogiar primero a las muchachas. Estas lo que estaban es... ya lo saben ustedes, tan guapas como siempre, no; más guapas que nunca.  
Y en el lugar principal colocamos a la orquesta, que ejecutó la obra con verdadera maestría a las órdenes de la inteligente batuta de don Alfonso de Ugarte.  
A todos y muy especialmente a este último, nuestra enhorabuena.  
Como fin de fiesta ejecutaron varias piezas la orquesta dirigida por don Jesús Carjo, que fué muy aplaudida y un grupo de jóvenes, muy bien ataviados sobre todo, bailó a la luz azulada del arco voltaico un periplo, que mereció los honores de la repetición.  
En los intermedios se rifaron preciosas muñecas.  
La magnífica velada hubo de ser repetida el domingo, constituyendo otro nuevo éxito.

# EN LA DIPUTACION

## Los últimos acuerdos

Continuación de los acuerdos de interés general, adoptados últimamente por la Excelentísima Diputación.  
—X—  
Anulando el concurso anunciado para el suministro de leche con destino a los establecimientos provinciales de Beneficencia, y anunciando otro nuevo, cuya apertura de pliegos tendrá lugar el día 17 del presente mes; anulando así el mismo concurso abierto para el suministro de azúcar, café y chocolate.  
—X—  
Desestimando solicitud del Ayuntamiento de San Adrián, para que se le autorice girar, en el presente ejercicio de 1934, el repartimiento catastral para cubrir el déficit de su presupuesto al tipo de 16 por ciento.  
—X—  
No admitiendo por deficiencia de forma el recurso de don José Flores, de Arbizu, contra acuerdo del Ayuntamiento de Lacunza, sobre sanciones por introducciones de carnes.  
—X—  
Desestimando recurso de don Justo Goñi, de Elorz, sobre entrega de parcela comunal.  
—X—  
Autorizando al Ayuntamiento de Cintrúñiga, para el arqueo de una calle y barandilla llamadas de Espeñas o Pareón, con costo de 6.500 pesetas.  
—X—  
Se acordó no acceder a la distribución de guarderío para la vigilancia de caza y pesca, solicitada por la Sociedad de Pescadores y Cazadores de Estella y su Merindad, quedando encargada la Dirección de Montes y distribución de todo el personal de guardería entre las distintas zonas de Navarra.  
—X—  
Autorizando al Concejo de Janariz (Lizasoain), para destinar al cultivo y reparar entre sus vecinos, sesenta robadas de terreno comunal; al de Gaibarra, para roturar y reparar entre sus vecinos, 18 robadas; y al Ayuntamiento de Marañón, para que los terrenos comunales del paraje El Cuento, pueda destinárselos a plantación de castaños.  
—X—  
Acordando vedar unas 25 hectáreas de superficie en los parajes del monte comunal de Aguilar de Codés, denominadas Balsas y Bidajo, en los que se ha hecho un aprovechamiento de leña, ordenando al Ayuntamiento proceda a su acotamiento, levantando acta y colocando las señales correspondientes.  
—X—  
En vista de las denuncias formuladas por

# Noticias y sucesos

## LOS PARADOS

**ASAMBLA DEL SINDICATO Y RENOVACION DE DIRECTIVA**  
Ayer por la tarde reunió en asamblea el Sindicato de Parados para conocer las gestiones de la directiva en orden a los fines de la asociación. Expuestas aquéllas, los reunidos entablaron larga deliberación, cuyo resultado fué el triunfo de una tendencia contraria a la encarnada en la directiva que presidía el compañero Patricio García y la designación de una nueva.  
**LA ACONFESIONALIDAD EN LAS ESCUELAS PUBLICAS**  
En diversas localidades, entre ellas Ayegui, Maieru y Murugarren, se ha advertido al terminar las vacaciones escolares llamadas de primavera que en el lugar en que anteriormente se colocaba el Crucifijo en las escuelas ha aparecido toscamente pintada en la pared la imagen de la Cruz, y como los indicios son de no tratarse de hechos aislados y sin relación, sino de realización de algún plan previamente trazado, la autoridad gubernativa ha dispuesto la práctica de las diligencias oportunas para esclarecer el asunto, dispuesta a castigar severamente cuanto sea expresa y voluntaria infracción de disposiciones legales bien conocidas.

## CASA DE SOCORRO

El gobernador civil interino, don Modesto Font, ha publicado una circular recordando a los alcaldes y Ayuntamientos la obligación de engalanar las fachadas de éstos, en los citados días, y de celebrar algunos festejos en la medida de sus posibilidades, y recomandándoles apoyen los que puedan organizar entidades particulares, que los alcaldes deberán autorizar.  
**CASA DE SOCORRO**  
En este Centro han sido asistidos: Manuel Lázaro, de seis años, de herida contusa en la región mentoniana por caída. Jesús Gurra, de catorce años, de herida contusa en la mano derecha por golpe. Jesús Zabala, de 17 años, de herida contusa en la mano derecha causada por una máquina.  
Marín Muñoz, de 15 años, de espuntes y arañones en la rodilla derecha por caída.  
María Olaz, de 25 años, de herida incisa en la mano derecha producida con un cristal.  
Francisco Lorente, de once años, de herida con desgarró en el pie izquierdo por un clavo.  
Vicente Cilveti, de 42 años, de herida contusa por caída en el mentón.  
Se practicaron tres reconocimientos para bagajes.

## TALA DE ARBOLES

En Sorlada unos cincuenta hombres comenzaron a realizar una tala de árboles en el monte comunal. Concedora del caso la guardia civil se presentó en dicho lugar y advirtió a los que efectuaban la tala lo ilegal de su proceder; a la primera intimación fué atendida la fuerza, pero ya habían sido cortados ciento sesenta árboles. De la demarcación se ha dado cuenta al Juzgado.

## RUIDO Y ROTURACIONES

Comunican de Arróniz que en la noche del domingo un grupo de vecinos se dedicó a "correr la pólvora", ignorándose la finalidad perseguida con ello. Lo cierto es que los del grupo, que no hicieron caso de las amonestaciones del alcalde, emprendieron en la mañana del lunes varias roturaciones abusivas, por todo lo cual la autoridad gubernativa ha dispuesto el envío de guardia civil para guardar el orden en aquella población e informarle exactamente de lo ocurrido, pues la de aquel puesto se encuentra actualmente concentrada en la capital.

## HAMBRE EN MILAGRO

En Milagro se celebró una manifestación de mujeres, hombres y niños que situándose frente al Ayuntamiento clamó a grandes voces pidiendo pan por tener hambre. Como se les dióse a los manifestantes que el Ayuntamiento ya no podía hacer más por ellos, pues precisamente el día anterior se habían repartido los cien últimos kilos de pan y los gumbres adquiridos con el producto de una suscripción abierta en favor de los parados, aquéllos se dispersaron, pero un grupo por necesidad violentamente en una taberna y comenzó a apoderarse de piezas de pan, fauna en la que les sorprendió el alcalde, quien logró persuadirlos para que abandonasen tal actitud. Como la situación de la masa trabajadora en la nombrada villa ribereña parece ser realmente bastante crítica, la autoridad gubernativa se ha dirigido a la Diputación por si pudiera hacer algo mediante obras o de otro modo para paliar la necesidad apremiante de buen número de trabajadores milagreses.

## UN CADAVER EN EL RIO BURUNDA

De Urdáin informan a la Superintendencia que en las aguas del río Burunda ha sido hallado el cadáver de Pedro José Sáez Maquilarán, vecino de Alsasua, que se quitó la vida arrojándose al citado río el día seis del pasado mes de marzo.

## EN LA MALLA DE LA LEY DE VAGOS

La guardia civil de Cirauqui ha detenido a Luis Arias Laplaza, de 43 años, natural de Azaila (Teruel), por estar incurso en las prescripciones de la ley de vagos, quedando a disposición del juez de instrucción.  
**ALBOROTOS EN BERBINZANA**  
Acusados de escandalizar durante la noche y hacer disparos de armas de fuego han sido denunciados en Berbinzana, Julio y Eugenio Suecun, Teodoro e Ignacio de Esteban, Sebastián y Esteban Lizarbe, Saturnino Díez, Silvano de Esteban y Mario Rada.

## UN CONEJO Y DOS LESIONADOS

En el barrio de la estación, en Lodosa, cuestionaron por un conejo Luis Ezquerro Linares, de 53 años, y Mariano Pérez Gómez, de 33, acabando por agredirse el uno al otro y resultar ambos lesionados.  
El suceso se puso en conocimiento del Juzgado municipal.  
**DETENCION DE UN RECLAMADO**  
Diego de Lerín que la guardia civil ha detenido al vecino de aquella villa Luis Sada Insausti, de 26 años, reclamado por uno de los juzgados de San Sebastián por supuesto autor de delitos de intrusismo y lesiones.

## SUICIDIO DE UN INDUSTRIAL

En la bajera de la casa número 19 de la calle de San Lorenzo de esta ciudad se encontró ayer ahorcado al industrial don Desgracias Mozo Villagroy, que contaba 45 años de edad y deja viuda y tres hijos. En las ropas que cubrían el cuerpo del desgraciado industrial fueron recogidas cartas dirigidas por el señor Mozo a su esposa, a un hermano y al señor Juez, en las que pide no se culpe a nadie de su muerte y les expone los motivos que le han llevado a causársela.  
El Juez se personó en el lugar en que se encontró el cadáver y comenzó las diligencias propias del caso, siendo las primeras el levantamiento del cadáver y su traslado al depósito judicial.

## LA CONMEMORACION DE LA REPUBLICA

En reunión celebrada por las autoridades se ha convenido en principio el programa de actos a celebrar para conmemorar la proclamación de la República.  
Desde luego el día catorce y quince habrá diversos festejos de carácter popular, como mistico, globos grotescos, etc. pero no se celebrará banquete ni ningún otro acto de coste algo elevado en atención a la situación social derivada de la falta de trabajo.

## DE ZABAL

**Las Pascuas**  
Con gran impaciencia esperábamos llegar a este día. ¿por qué? Porque llegaban a nuestros oídos las voces de que las hijas de María nos iban a dar una velada y era la primera que en este pueblo se iba a celebrar.  
Así que al amanecer se rezó el santo rosario y acto seguido la santa misa cantada por varios jóvenes del pueblo, en la que ofreció nuestro querido y respetable párroco, don Toribio Belzunce.  
A la tarde y a la hora anunciada se celebró una animada velada teatral por varias jóvenes de este pueblo, que se vio muy concurrida, notándose la asistencia de muchos jóvenes de Azcona, Arizala y Murugarren; tanto es así que el salón no bastó para tanta concurrencia, así es que al día siguiente se dió otra función para señoras y niñas.  
Se pusieron en escena tres comedias a cual más bonitas. "Querer es poder" fué la primera, en la que tomaron parte Teresa Gañza, Mercedes Azcona y Cesárea Ochoa; la otra fué "Jesús que criado", en la que actuaron María Irigoyen, Sabina Azcona, María Santos Salinas, Fermína y Joaquina Ochoa; y en la tercera "Conchita la ramilleteira", que también trabajaron cinco de las ya citadas, y por último se puso en escena un sainete titulado "La sorda", en la que lucieron sus cualidades artísticas, Joaquina Ochoa y María Irigoyen; y todas en su papel estuvieron admirables, saliendo el público satisfechísimo de la velada, en la que recaudaron algunos fondos para obras benéficas.  
A todas las intérpretes mi más sincera felicitación, y ahora a repetir estas veladas de vez en vez, es lo que deseamos todos.  
El Corresponsal

## DE BARGOTA

**EL DIA DE LA PATRIA**  
Los patriotas de Bargota y Viana, en número de treinta y cinco, nos trasladamos a Gasteiz con gran entusiasmo y patriotismo; llegamos sin novedad en el suntuoso autobús de Vianesa, conduciéndolo el popular alias "El Chato".  
Una vez en Gasteiz, contemplamos entusiasmados el magnífico espectáculo que se ofrecía a nuestra vista, avida de ver aquella muchedumbre que en hileras de autos y toda clase de locomoción no cesaba de llegar para rendir homenaje a su querida Patria Euzkadi.  
Muy bien, queridos patriotas bargotenses, pues habéis dado prueba de un patriotismo que osenaltee, sobre todo por la corrección con que os habéis portado a la salida y llegada del pueblo, dando ejemplo de un civismo intachable.  
**CAMPOS Y MERCADOS**  
Los sembrados presentan un aspecto inmejorable, viéndose en lontananza una buena cosecha, si Dios nos la libra de una mala nube.  
El trigo se cotiza a 11,35 pesetas los 22 kilos.  
Cebada a 6,50 los 16 kilos y medio.  
Vino a 2,75 decálitros.  
Aceite a 8 pesetas decálitro.  
El corresponsal  
Bargota 8 de Abril de 1934

**Dr. Pedro Moreno**  
del Consultorio Municipal de niños  
Rayos ultravioleta, electro-medicina  
RAYOS X  
Encesvalles 4 primers  
Teléfono 1023  
Consultorio de 12 a 1 y de 4 a 6

**Caja de Ahorros Municipal**  
Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

**Intereses que abona a los imponentes**

Imposiciones anuales	4,00 por 100
Imposiciones semestrales	3,60 " "
Libretas ordinarias a la vista	3,50 " "

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapleira.

**ANIS LAS CADENAS**  
De primera calidad  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 12 TELEFONO 2340

## Notas judiciales

**AUDIENCIA TERRITORIAL**  
Tribunal de lo Contencioso-Administrativo. Pletio contencioso-administrativo sobre revisión del decreto de la Diputación de 20 de abril de 1933 entre el Concejo de Hulci y la Administración. Informarán el letrado señor Cunchillos y el señor Fiscal.  
Juzgado de Pamplona.—Pletio ejecutivo sobre pago de cantidad entre don Julián Escudilla Dorronsoro y don Ruperto Eguaras Rey, Letrado, señor Echaide. Procurador, señor Revestido.

**AUDIENCIA PROVINCIAL**  
Juzgado de Estella.—Juicio oral de la causa seguida contra Angel Calvo Cristóbal por tenencia ilícita de arma de fuego. Letrado, señor Itz. Declarará un testigo.  
Juzgado de Estella.—Juicio oral de la causa instruida contra Ignacio Mendaza Sáez por descasto. Letrado, señor Iriarte. Procurador, señor Iriarte. Declararán tres testigos.

## REGISTRO CIVIL

**Nacimientos:**  
José Joaquín Ortigosa Urró.  
Sabino Díaz de Cerio Garces.  
Micaela Hulci Huarte.  
Emetrio Garde Orto.  
**Defunciones:**  
Lucía Adrial, de 95 años de Villafranca. Mañusa, 18, tercero.  
Isabel Astrain, 16 meses. Inclusa.  
María del Consejo Zala, 11 meses. Inclusa.  
Juana Chaptal, dos meses. Inclusa.  
Termin Escudero, 45 años. Lodosa. Hospital Civil.  
Isaac Mendicía, 25 años, de Placencia (Gui púzcoa). Mandacomo.  
**Matrimonios:**  
Eugenio Fernández de Bárcona, de Santander, con Bárbara Concepción Uriz, de Pamplona.

## De Enseñanza

En virtud de lista, y por acuerdo del Consejo Provincial de primera enseñanza de Navarra, ha sido nombrada Maestra interina de la Escuela mixta de Aroz-Lete, doña Carmen Alfaro Jiménez.

## Radio Navarra, A. E. J. 6.

Programa para hoy  
Emisión de dos a tres tarde.  
A las dos apertura de la estación.  
Cotizaciones de bolsa.  
Servicio meteorológico.  
Cartelera de espectáculos.  
Selección de discos.  
A las tres (hora oficial) fin de emisión.  
Emisión de nueve y media a once noche.  
A las nueve y media apertura de la estación.  
Cotizaciones de bolsa.  
Servicio meteorológico.  
Cartelera de espectáculos.  
Información local.  
Música selecta.  
Noticias de prensa.  
Música ligera.  
A las once (hora oficial) cierre de estación.

**ZENITH**  
SUPER HETERODYNUS  
DE 5 A 12 VALVULAS  
TODAS ONDAS  
AGENTES EXCLUSIVOS  
**ARILLA Y C. A**  
PAMPLONA-SAN SEBASTIAN

**UNA EL CUCU**  
LA PREFERIDA POR TODO EL MUNDO

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra a razón de .24 ptas. año
Resto de la Península .30 " "
Extranjero .50 " "

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

Noticias de Madrid

La situación de los autonomistas valencianos es tema de comentarios en todos los círculos políticos.-Las fuerzas con que Martínez Barrio cuenta.-Atentado contra Primo de Rivera.-Salazar Alonso propone al Gobierno la creación de cuatro mil guardias de seguridad y la concesión de cuarenta millones para material de policía.-Ha fallecido Leopoldo Cano.

Madrid 10 (23.30)
DISPOSICIONES OFICIALES
Entre las disposiciones que la "Gaceta" publica...

DOS ACTOS SUSPENDIDOS
El Consejo de Ministros que debía celebrarse hoy...

PARADOS QUE VISITAN A LERROUX
Una comisión de obreros parados visitó por la mañana al jefe del Gobierno...

NOTICIAS DE GOBERNACION
A los informadores dijo a mediodía el ministro de la Gobernación...

I. Labayen
Estómago, Intestinos e Hígado
RAYOS X
García Castañón 3, 1.ª derecha

LA POSICION DE LOS AUTONOMISTAS VALENCIANOS

Tema preferente de los comentarios en los centros autonomistas de Valencia, que ha adquirido singular relieve...

Interrogado sobre el caso el ministro de Industria se ha negado a hacer declaraciones por haber tomado parte...

Hablando de otros asuntos políticos dijo el señor Samper que la revolución anunciada para Gil Robles...

Caja de Ahorros de Navarra
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EKOMA DIPUTACION
Libretas ordinarias a la vista...
Imposiciones anuales...
Seguros sociales.-PENSIONES a los 55, 60 y 65 años...

La última hora se dice que no habrá más disidentes que Marco Miranda y Yust.

MUERTE DE CANO
Ha fallecido el general y académico de la Española, celebrando autor de "La Pasiónaria", don Leopoldo Cano.

LOS AMIGOS DE BARRIO
En su número de hoy sigue "La Tierra" comentando el discurso de Martínez Barrio en Sevilla.

Hay publica la lista de personalidades adheridas a la política de Martínez Barrio, figurando en ella 32 diputados...

Cognac Barbier

dera. Marco Miranda, Jus y Justo Villanueva, seis ex diputados...

PROYECTOS DEL MINISTRO DE LA GOBERNACION
Al próximo Consejo de Ministros llevará el de Gobernación un proyecto...

DE UN INCIDENTE ENTRE MILITARES
Ha vuelto a Madrid el general de división don Carlos Guerra...

LA OCUPACION DE IFNI
Preguntado el ministro de la Guerra acerca de la ocupación de Ifni...

LA FILIACION DE SOL
Ha solicitado su ingreso en el partido de izquierda republicana el ex gobernador de Sevilla...

CONTRA LA PENA DE MUERTE
El partido de Izquierda Republicana socialista ha publicado una nota...

CRISIS POSIBLE
"Luiz" dice se asegura con visos de certeza que pasadas las fiestas de la República...

Paros
Profesora especializada
COMPANIA, 21-3.º

SANJURJO Y EL "HERALDO"
En el juzgado municipal 19 de Madrid se ha celebrado el acto de conciliación...

DE LOS RIOS A INGLATERRA
El viernes saldrá para Inglaterra don Fernando de los Ríos...

Universidades de Oxford y Cambridge dará en ambas conferencias acerca del Renacimiento español.

MARRACO Y VIGURI
Comentando Prieto la actitud del Ministro de Hacienda...

LOS DIPUTADOS SOCIALISTAS
Con asistencia de Prieto y Besteiro se reunió por la mañana la minoría parlamentaria socialista.

MURCIA EN EL TRIBUNAL DE GARANTIAS
El pleno del Tribunal de Garantías ha nombrado oficiales administrativos...

ALARMA EN EL MINISTERIO DE MARINA
A primera hora de la tarde se registró un incidente junto al Ministerio de Marina...

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1904
Capital social... 10.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de pesetas
Fondos de reserva... 6.486.211
Con SUCURSALES en Alcañiz, Aca, Bufuel, Caparroso, Caspe, Chitralgo, Corella, Elsondo, Estella, Fitero, Iruya, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Mueso, Oteagabia, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraña.

LOS FUNCIONARIOS DE LA ADMINISTRACION LOCAL
La comisión de Gobernación de la Cámara ha emitido dictamen acerca del proyecto de ley de bases para el estatuto de funcionarios de la Administración Local.

EL CONFLICTO METALURGICO
El Sindicato Patronal de Metalúrgicos ha rechazado la fórmula propuesta por el director de Trabajo para resolver el conflicto...

DESORDENES ESCOLARES
Al salir del Instituto de San Isidro los alumnos de bachillerato elementos extraños produjeron desórdenes...

C.ª Trasatlántica
Vapores correos españoles Próximas salidas
CUBA, MEJICO, CUBA NEW-YORK
BRASIL-PLATA
Suspendida esta línea
PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA
Agente para Navarra LUIS REVESTIDO SARRADUY Sarriena Tel. 34 2276-PAMPLONA

SESION DE CORTES

La consabida mesa revuelta: política comercial exterior, presupuesto de Justicia, tarifas ferroviarias, proyecto de amnistía y concesión a Pamplona de los solares de un cuartel

Madrid 10, 23'30
A las cuatro y cuarto de la tarde abre la sesión don Santiago Alba...

CONTRA PRIMO DE RIVERA
En la calle de Altamirano fueron arrojados dos petardos sobre el auto en que iba con unos amigos José Antonio Primo de Rivera...

MURCIA EN EL TRIBUNAL DE GARANTIAS
El pleno del Tribunal de Garantías ha nombrado oficiales administrativos...

ALARMA EN EL MINISTERIO DE MARINA
A primera hora de la tarde se registró un incidente junto al Ministerio de Marina...

LOS FUNCIONARIOS DE LA ADMINISTRACION LOCAL
La comisión de Gobernación de la Cámara ha emitido dictamen acerca del proyecto de ley de bases para el estatuto de funcionarios de la Administración Local.

EL CONFLICTO METALURGICO
El Sindicato Patronal de Metalúrgicos ha rechazado la fórmula propuesta por el director de Trabajo para resolver el conflicto...

DESORDENES ESCOLARES
Al salir del Instituto de San Isidro los alumnos de bachillerato elementos extraños produjeron desórdenes...

yecto se debe solamente a una promesa formal que en su campaña electoral hizo el partido electoral. Le anunció en el Parlamento el señor Lerroux...

Pregunta si el resultado de las elecciones no dice nada en favor de la amnistía. Hay que facilitar la vuelta de quienes en momentos de peligro se llevaron un dinero que hace falta traigan para invertirlo...

Entiende que la política de contingentes no debe tener carácter permanente, sino ser de aplicación ocasional, pues de otra suerte determinará grandes desvalorizaciones.

Se toman en consideración varias proposiciones de leyes. Se discute el presupuesto de Justicia. Chapparieta encuentra confusiones en el dictamen.

Recuerda también que el vigente Código Penal tiene carácter provisional, y que el mismo dijo no lo consideraba como meta.

Al terminar la sesión conversaron los reporteros con el señor Alba.

Los señores de la prensa se darán cuenta de una proposición incidental de las izquierdas que firma primeramente Bolívar en la que se piden explicaciones al Gobierno respecto a la ocupación de Ifni...

Se propone el señor Alba reunir a los representantes de las minorías para conocer sus opiniones respecto a una proposición que le ha sido entregada hoy...

Finalmente dió cuenta de haber pasado al orden del día un crédito extraordinario de 837.140 pesetas para obras en el penal central de Puerto de Santa María...

Pregunta por qué no existe el estatuto ferroviario.

Menéndez rectifica, insistiendo. Matesanz, sin compartir el criterio de Menéndez, anuncia apoyará el voto de éste por coincidir con la conveniencia de los intereses cuya defensa tiene encomendada.

Se pone a discusión el dictamen referente al proyecto de amnistía. Jiménez de Asúa sostiene un voto particular.

Señala el incumplimiento de determinadas normas. Parece que la única razón del proyecto es el deseo de beneficiar a los condenados por su participación en los sucesos del diez de agosto.

Advierte cómo cuando se condiciona una amnistía pierde su carácter diferencial. El Ministro de Justicia declara que el pro-

Dolores Gesta
Profesora en partos. Especializada en la Maternidad de Santa Cristina de Madrid.
Compañía, 21, 3.º Pamplona

Poliglos-Idiomas
PREPARACION PARA EXAMENES. LECCIONES.-TRADUCCIONES
Método racional según la aplicación que se quiera, mercantil, literaria o científica (medicina, física, química, ingeniería etc.)
Informes: Oñite 11, 1.ª izquierda
TELEFONO 8388

Guide usted su estómago porque es la base de su salud
Yo padezco también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO
del Dr. Vicente
VENTA EN FARMACIAS

### El Ropero Parroquial de San Juan Bautista

Exposición de trajes para los niños pobres que van a hacer su primera Comunión. El próximo domingo se celebrará en la Parroquia de San Juan Bautista el solemne acto de la primera Comunión de los niños y niñas, que ha de revestir extraordinaria brillantez.

Las cósicas señoras y señoritas que componen esta benemérita asociación del Ropero Parroquial, han dado cima a los trabajos que con admirable tesón y desinterés han venido realizando, en la confección de trajes para los niños pobres que han de recibir por vez primera en su pecho a Jesús Hostia.

Fruto espléndido de esa abnegada labor son 26 equipos completos: 14 de niños y 12 de niñas, verdaderamente primorosos que serán expuestos al público, en su domicilio social (planta baja del Asilo de la Sagrada Familia, junto a la Catedral) dos únicos días, hoy miércoles y mañana jueves.

Es de suponer que la exposición de trajes de los niños pobres, que bien merece que sea admitida la magnífica obra del Ropero Parroquial de San Juan Bautista.

Los encantadores niños pobres que el domingo, unidos a otros niños y niñas de la Parroquia, recibirán la Sagrada Comunión, pueden estar agradecidos a la hermosa obra del Ropero, que tantas alabanzas recibe estos días y que, indudablemente, ha de recibir hoy y mañana unánimes elogios por cuanto visiten la exposición.

### Asociación de Proprietarios Terratenientes de Navarra

IMPORTANTES REUNIONES AGRICOLAS EN MADRID.—HAN SIDO INVITADAS NUMEROSAS ENTIDADES DE PROVINCIAS

Los días 16 y 17 del corriente se celebrarán en Madrid importantes reuniones de elementos agrícolas, organizadas por la Confederación Española Patronal Agrícola.

A la reunión del día 16 asistirán los patronos agrícolas de la provincia de Madrid y delegados de numerosas organizaciones patronales de otras regiones, que han sido atentamente invitadas al acto.

Al día siguiente, 17, se reunirán los mismos delegados con el Consejo Directivo de la C. E. P. A., tratando, entre otras cuestiones, de la "Posición de las organizaciones agrícolas ante el problema cerealista", del "Proyecto de reorganización de las Cámaras Agrícolas provinciales" y "Futura labor a realizar para la mejor defensa de los intereses de la clase".

Esta Asociación, que acaba de recibir amable invitación para asistir a tan importantes asambleas patronales agrícolas, ha de prestar la mayor atención a cuantos problemas se planteen en las repetidas reuniones, procurando siempre que la especial situación de la propiedad rústica en Navarra sea tenida en cuenta por quienes han de dictar normas para el desarrollo de la vida agrícola.

La Asociación de Terratenientes. Pamplona 11 de Abril de 1934.



**TOSTADORES** rápidos a aire caliente para café, cacao etc.

Grandes existencias de tostadores y refrigeradores en todos los tamaños, desde los más sencillos hasta los más perfeccionados. Todas las máquinas para la industria del café. Pida V. catálogo a la primera casa del país en esta especialidad.

**MATTHS. GRUBER** Apartado 195, BILBAO

Depositarlos para Navarra Teléfono 2347

**ILUNDAIN Y COMPAÑIA** Avenida CARLOS III, 11. Pamplona

## INFORMACION DEL EXTRANJERO

# Se da por cierto el fusilamiento en Bolivia de veinte cadetes de la Escuela Militar

## Parece que los alemanes emplearán en adelante una nueva táctica en sus ataques a Austria

## Millares de rusos asistieron a las fiestas religiosas de Pascua pero no se permitió tocar las campanas. Ha reanudado sus trabajos la Conferencia del desarme. Los soviets dedican 2.800 millones de rublos para material bélico.

### SOBRE EL INGRESO DE RUSIA EN LA SOCIEDAD DE NACIONES

La cuestión del ingreso de la Rusia Soviética en la Sociedad de Naciones será nuevamente considerada con motivo de la reunión del Comité de la Conferencia del Desarme, mañana, martes. Las negociaciones, que se realizarán en el mayor secreto, coincidirán con la reunión de mañana, aprovechando el deseo que tienen los Soviets de que se consolide, aunque nada más sea temporalmente, la paz mundial.

El efecto desmoralizador que puede producir el fracaso de la Conferencia del Desarme puede disminuir en parte con la decisión de ingreso en la Sociedad por parte de los Soviets. Los Soviets parecen que reconocen que si apoyan a la Sociedad de Naciones en estos críticos momentos pueden fortalecer en parte las tendencias pacifistas, con lo que ganarían más tiempo e nia edificación de la primera República Soviética.

El tono empleado por los Soviets con respecto a la Sociedad de Naciones ha cambiado totalmente desde el advenimiento de Hitler al Poder y la expansión japonesa en Asia. Máximo Litvinof, en 1927, calificó la Comisión Preparatoria del Desarme como algo "puramente decorativo". Ahora parece dispuesto a admitir, a pesar de que mantiene su escepticismo, que más vale un pequeño progreso en esta cuestión, que no conseguir ninguno. El Tratado de Versalles, piensan ahora los Soviets, es mejor que la guerra, y por lo tanto, se ha iniciado un cambio de actitud con respecto a Francia y sus aliados. Hay algunos observadores políticos que llegan incluso a decir que Máximo Litvinof, que años atrás criticó brutalmente a la Sociedad de Naciones, pudiera convertirse ahora en su salvador.

Hasta ahora, todas las reuniones de la Sociedad de Naciones a las que ha asistido representación soviética han sido de carácter puramente técnico. Actualmente, sin embargo, se nota una tendencia a cambiar su política internacional. Si se adhieren a la Sociedad de Naciones, su tendencia de colaboración se acentuará. En el proyecto original de la Sociedad de Naciones, del general Smuts, se consideraba a Rusia con derecho a un puesto semipermanente. Pero actualmente las grandes potencias, incluso Francia e Italia, están dispuestas a concederle un puesto permanente.

Los Soviets están particularmente interesados en el trabajo de la Oficina Internacional de Trabajo, por tener representación los obreros, patronos y Gobierno respectivos. Sin embargo, es muy posible que si entrase en la Sociedad de Naciones, los representantes patronos de aquel organismo se opondrían a la asistencia de los delegados soviéticos a sus reuniones.

### FRANCIA

**LOS VIAJES DE MR. BARTHOU**  
PARIS.—Circular el rumor de que el señor Barthou, ministro de Negocios Extranjeros, se detendrá en Berlín para conferenciar con las autoridades alemanas al regreso de su próximo viaje a Polonia, está desprovisto de fundamento, según informes oficiales.

Uno de estos días es esperado el señor Poncet, embajador de Francia en Berlín, con el fin de informar al señor Barthou de la situación general en Alemania antes de que emprenda su viaje para Polonia.

**LOS ORTODOXOS CELEBRAN LA FIESTA DE PASCUA**  
PARIS.—Los ortodoxos rusos, yugoslavos, búlgaros, rumanos y griegos celebraron anoche a las doce, la fiesta de Pascua con una

ceremonia religiosa en la iglesia de la calle de Daria.

Asistieron a ella numerosos compatriotas y no se registró el menor incidente.

### LOS OBREROS EXTRANJEROS EN FRANCIA, EMIGRAN

PARIS.—Contestando a un periódico ha manifestado el ministro del Interior que no es cierto que haya muchos obreros extranjeros en Francia.

Como demostración de ello cita el caso de que durante los días del 26 al 31 de marzo pasado entraron en dicho país 64 trabajadores extranjeros y salieron 663, proporción que se viene notando desde hace una corta temporada.

### PARECE QUE DOUMERGUE DISOLVERA EL PARLAMENTO ESTE VERANO

PARIS.—Comunican de Montpellier que con motivo de la inauguración de un grupo escolar en Cuxac Aude, el líder socialista y diputado por Narbonne León Blum ha pronunciado un discurso en el que ha proclamado la oposición sistemática del partido al Gobierno que preside el señor Doumergue.

Para el señor Blum, la situación del Gobierno puede llegar a ser en fecha breve mucho más difícil de lo que se cree. "En ese momento", añadió, "el Gobierno estará obligado a disolver la Cámara. No creo que se llegue a fin de año, incluso a fin de verano, sin que el Gobierno esté obligado a dirigirse

al sufragio universal. Creo también que en los días que precedan a la disolución el Parlamento modificará el actual procedimiento electoral y se adoptará la representación proporcional".

### INGLATERRA

**LOS PRESUPUESTOS DE GUERRA DE ALEMANIA PREOCUPAN A INGLATERRA**

Londres.—Una información acerca del aumento del presupuesto alemán de guerra, ha sido solicitada de Alemania por parte del embajador de la Gran Bretaña en Berlín.

El ministro de Negocios Extranjeros, sir John Simon, ha declarado en la Cámara de los Comunes:

El aumento de los créditos correspondientes al Ejército y a la Aviación en el presupuesto del Reich ha inspirado serias inquietudes entre los miembros del Parlamento y han sido formuladas muchas interpeleaciones sobre este asunto.

El Reich ha respondido hoy precisando las cifras. Son éstas: aumento de cincuenta millones de reich-marcos para la Marina; 175 millones, para el Ejército; 132 para la Aviación.

El Gobierno.—declara sir John Simon—estudia esta cuestión atentamente y ha rogado al embajador de la Gran Bretaña en Berlín que inicie una información acerca del Gobierno alemán.

Esta semana espero recibir las indicaciones del embajador, termina diciendo sir John Simon.

### ITALIA

**EXCAVACIONES Y DESCUBRIMIENTOS**

Roma.—Durante unas excavaciones mandadas ejecutar por el Santo Padre en su villa de Castelgandolfo, cerca de Roma, han sido descubiertos varios fragmentos de la an-

tigua villa de Dicoecleano que existía en el mismo lugar, así como varias obras de arte antiguo.

### ALEMANIA

**EL MOVIMIENTO CIENTIFICO ITALIANO**

Berlin.—El ministro de la Educación Nacional de Alemania ha instituido hasta ocho becas para estudiantes que vayan a Italia para perfeccionar sus estudios científicos.

Becas análogas han sido instituidas por los Gobiernos de Polonia y de Hungría, ya que el interés para el nuevo desarrollo cultural italiano está creciendo rápidamente en la Europa Central.

**EN BERLIN DISMINUYE LA MORTALIDAD**

Berlin.—Según las últimas estadísticas la mortalidad por 1.000 habitantes que era de 14.8 en 1913, se ha reducido a 12.6 en 1929; 11.2 en 1930 y 10.8 en 1931.

### RUSIA

**MAS SOBRE EL POSIBLE INGRESO DE RUSIA EN LA SOCIEDAD DE LAS NACIONES**

Moscú.—En círculos bien informados crecen el interés y la realización del plan

de política antireligiosa en Rusia, en Moscú se celebró anoche la Pascua ortodoxa griega y asistieron millares de fieles a las iglesias. No hubo este año manifestaciones antireligiosas de los comunistas, pero el Gobierno no autorizó el toque de campanas.

### AUSTRIA

**LA NUEVA TACTICA ALEMANA PARA COMBATIR A AUSTRIA**

Viena.—El nacional socialismo alemán está en vísperas de modificar su táctica en Austria. Está decidido o renunciar por el momento a sus métodos de violencia dando preferencia a la propaganda y a las intrigas secretas para sembrar la discordia entre los partidarios de Dollfus.

Parece que este verano llegará a Austria un ejército de mil agitadores que se harán pasar por turistas inofensivos y que tendrán la misión de hacer una labor profunda de propaganda entre los austriacos.

### BOLIVIA

**SEGUN NOTICIAS EXTRAOFICIALES, EN EL MOTIN DE LOS CADETES DE LA PAZ HUBO MAS DE CIENTO MUERTOS Y CENTENARES DE HERIDOS**

Lima.—Viajeros procedentes de Bolivia que llegan a Tacna narran el motín ocurrido el jueves, cuando los cadetes de la Escuela Militar asaltaron el cuartel de Policía, con detalles, no confirmados oficialmente, según los cuales hubo muchos muertos y heridos. O tra versión de gente llegada de Puno indica, también sin confirmación oficial, que un regimiento de guardián en la Paz apoyó a los cadetes de la Escuela Militar; pero las tropas leales al Presidente Salamanca se les impusieron. Según estos viajeros, los muertos suman 120 y centenares, los heridos. Los asesinados se rindieron al mediodía, y por la tarde hubo ejecución de los cabecillas del frustrado movimiento.

**LA CREACION DE FABRICAS DE MATERIAL BELICO**

Tokio.—El Gobierno soviético ha destinado un crédito de 2.800 millones de rublos para la creación de fábricas de material bélico en Extremo Oriente; se trata de cuatro fábricas de cañones y automóviles y una refinería de petróleo en Cabarok y otras fábricas en la provincia de Vladivostok.

**MUSSOLINI TRADUCIDO AL JAPONES**

Tokio.—El profesor Leo Magino ha traducido al idioma japonés el escrito de Mussolini "La doctrina del fascismo", que ha sido publicado en la revista política "Chitō Keron" de Tokio.

**SE DA POR SEGURO EL FUSILAMIENTO DE VEINTE CADETES**

Lima.—Comunican de Puno que se asegura el fusilamiento de veinte cadetes de la Escuela Militar que participaron en el asalto al cuartel de Policía.

**DETECCION DE OFICIALES RUMANOS**

Bucarest.—Oficialmente se ha comunicado la detención de varios oficiales complices en el atentado contra la señora Lupescu de la que tanto se ocupó la prensa con motivo de sus relaciones con el Rey Carlos. Al mismo tiempo se desmintió que hayan sido detenidos algunos jefes de alta graduación.

**DESCARRILAMIENTO DEL RAPIDO VIENA A PARIS POR ATENTADO**

Viena.—El rápido de Viena a París ha descarrilado en las proximidades de Lintz a causa de haber sido levantados los raíles en una longitud de unos 25 metros.

A consecuencia a muerte una persona, habiendo también una gravísima, varias graves y gran número leyes.

**NUOVA LINEA DE NAVEGACION SDINA-PASAJES-BILBAO-BARCELONA**

Varsovia.—La Compañía de navegación polaca ha establecido un nuevo servicio entre Sdinya, Pasajes, Bilbao y Barcelona.

**EL REY DE SUECIA EN PARIS**

Paris.—Ha llegado el rey de Suecia que de retorno de la Costa Azul se dirige al Estado.

El Consejo de Ministros se dio por enterado de la política internacional desarrollada en la Conferencia del desarme.

**MAQUINAS DE ESCRIBIR**

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en Funeraria de Ciga Zapatería, 58 Teléfono 2715 PAMPLONA

**OBRA NUEVAS**

LIBRO DE ORO DE LA PATRIA  
Orueta.—FUEROS Y AUTONOMIA: El Proceso del Estatuto Vasco. Precio 9,00 pesetas.  
Jelalde.—LIBE: Drama histórico (Desarrollo y adaptación de Manu Sota y Aburto).—Precio 1,50 pesetas.  
Tueba.—ETXE-KALTE (Versión enérgica de "Arrugain").—Precio 1,50 pesetas.  
PEDIDOS AL SECRETARIADO DE NAPAR BURU BATZARRA

**LOCION CLEPE**

Remedio eficaz contra la caspa, grasa y caída del cabello

## OFICIALES

AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE SESMA

El Ayuntamiento y Veintena de la villa de Sesma, debidamente autorizados por la Excelentísima Diputación Foral de Navarra, han resuelto emitir un empréstito de 600.000 pesetas a interés de 5,50 por 100 anual libre de impuestos.

Las láminas u Obligaciones serán de 500 pesetas nominales y su amortización total se llevará en el plazo máximo de 50 años, a cuyo efecto se consignarán en los respectivos presupuestos ordinarios de los expresados años las cantidades necesarias para pago de intereses y amortización de Obligaciones, practicándose anualmente al sorteo de éstas.

Tanto el pago de cupones como la amortización de las Obligaciones designadas en sorteo se verificarán en primer o enero de cada año.

Dicho empréstito se destina a sufragar los gastos de ejecución de las obras de abastecimiento de aguas y saneamiento de la Villa; y tanto del capital como sus intereses responde este Municipio, que carece de toda deuda, con todos sus bienes, rentas que ingresen en la Depositaria municipal por cualquier concepto y por el particular que el servicio de aguas produzca.

La suscripción de Obligaciones podrá hacerse desde la fecha del presente anuncio en las Oficinas centrales y sucursales de la Caja de Ahorros de Navarra y en este Ayuntamiento; y en el acto de la suscripción deberá entregarse contra recibo provisional la totalidad del valor de las Obligaciones suscritas.

Las láminas municipales devengarán interés desde el momento de la suscripción, liquidándose el mismo a prorrato el primero de enero de 1935.

Sesma primero de abril de 1934.—El Alcalde Presidente, Bernabé Palacios.

**SUBASTA DE AGUAS Y HIERBAS**

El día 29 de Abril tendrá lugar en la Casa Consistorial la venta en pública subasta de las aguas y hierbas de la sierra comunal de este pueblo para la temporada de San Pedro a San Miguel. Las condiciones se hallan en la Secretaría del Concejó.

Bizkaia, 8 Abril de 1934.—El Alcalde, José María Zuzá.

**ARRIENDO DE HIERVAS**

El día 18 del actual en las diez horas se procederá a la subasta a viva voz del arriendo de las hiervas de las corralizas Sotolopez y Piedra larga, pertenecientes a este Ayuntamiento por el tiempo de un año bajo el tipo de 2917 y 6.000 pesetas respectivamente, y las condiciones que se hallan de manifiesto en Secretaría.

Santacara 4 de Abril de 1934.

El Alcalde, Braulio Garde

**SANTA CASA DE MISERICORDIA DE PAMPLONA**

Arriendo del servicio de sillas en los paseos públicos

Se adjudicará por concurso, que se celebrará el día 17 del actual a las doce horas. Véase el pliego de condiciones en la Administración de este Asilo.

Pamplona, 9 de abril de 1934.

El Administrador, Blas Inza.

**CARBONES**

Hullas, antracitas, coque

LUIS REVISTADO SAGARDOY

Sarasate, 34 Teléfono 2279

Pamplona

**ESPECTACULOS**

**Frontón Euzkai-Jai**

A las tres y media de la tarde:

**Trano y Fitero**

contra

**Tacolo y Azoklia**

**Teatro Goyarre**

TELEFONO 2228

Mañana jueves 12 de Abril de 1934

**DIA GRAFICO**

Próximamente

CATALINA BARCENA en

LA CIUDAD DE CARTON

**Coliseo Olimpia**

SAGE Teléfono 2264

HOY MIERCOLES,

ESTRENO de la producción Meyer Films

**Mejor es lo malo conocido**

Preciosa comedia interpretada por HARRY KENDALL y JOAN BARRY.

Mañana jueves

**SOY UN VAGABUNDO**

Por AL JOLSON y MADGE EVANS

El anuncio de espectáculos no supone aprobación ni recomendación de los mismos. Quienes deseen ilustración en estos extremos pueden dirigirse a las oficinas de la Asociación Católica de Padres de Familia, plaza de la República, 7, bajo. Teléfono número 1739.

**Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción**  
**Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panadería**  
**Preñasa para vino y aceite**  
**MARRODAN Y REZOLA**  
Idan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a **MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO**

**"EL IRATI" S. A.**  
Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos al precio de **4 pesetas**  
puesto en el domicilio del comprador  
También sirve carbón menudo (este) por sacos a 0,13 pesetas el kilo  
Los encargos se reciben en el Depósito de Cocheras Teléfono 2628  
**SERVICIO DE ENTREGA RAPIDO**

**Obras nuevas**  
LIBRO DE ORO DE LA PATRIA  
Orueta.—FUEROS Y AUTONOMIA: El Proceso del Estatuto Vasco. Precio 9,00 pesetas.  
Jelalde.—LIBE: Drama histórico (Desarrollo y adaptación de Manu Sota y Aburto).—Precio 1,50 pesetas.  
Tueba.—ETXE-KALTE (Versión enérgica de "Arrugain").—Precio 1,50 pesetas.  
PEDIDOS AL SECRETARIADO DE NAPAR BURU BATZARRA



Acercas de una noticia

UNA SANCION CONTRA GOROSTIZA? De Madrid nos comunican la noticia de que el jugador del Athletic Guillermo Gorostiza ha sido objeto de una sanción por parte del Comité de la Federación Española de Fútbol...

Autobús a Bilbao

Con motivo del partido Athletic-Madrid, viaje en imborrable autobús por 16 pesetas ida y vuelta. Billetes en el Dena-Ona. Salida el domingo a las 7 de la mañana...

DIVAGACIONES

Domingo sin toros (?). Domingo con partido de fútbol de campeonato amateur. Agua, diluvio, viento... y truenos en San Juan.

Mal ambiente y poca gente en San Juan. Pocos eran los que habían traspuerto los linderos del campo. Eran pocos, sí... pero demostraron que eran finos.

Se empezó jugando el partido ante un silencio sepulcral. Dijérase que el tiempo, aquella parodia del diluvio había entumecido las gargantas y los brazos.

Los minutos de partido. Una "ixamba" de Oyaga y el primer gol irunés. "¡Aquí van a caer más goles que gotas de agua!" Era este el único comentario.

Mas no fue así. Dueñas y Gorri, principalmente empezaron a empujar a los delanteros amigos. Y de paso, cerraban el ídem a los irunes.

Un soberbio pase adelantado de Juan José a Chapeo termina por despertar a la gente. "¡Pajarito!" andaba mal para impedir que lo fusilaran.

Fue la consigna. Avanzó una vez más jeaps rojos! También los "chavales" eran rojos. Y si no poseían el juego de los "mayores", aventajaban a éstos en codicia.

Fue la consigna. Avanzó una vez más Osasuna y Aguirre, interior izquierda, recibió un buen servicio. Y ¡plasi!, fue el gol del empate.

SECCION DE DEPORTES

Osasuna-final

Trún no reaccionaba ante este gol. Por el contrario Osasuna embotellaba al contrario, pese a los deseos de Sotés, Lecuona y Mancisidor, principalmente.

Con apuros despojó una pelota Mancisidor. El balón impulsado por el viento desbordó a Huarte y llegó a Jurisdicción de Oyaga.

¡Echa! ¡Tuya!... y en esta disputa, llegó un irunés que cortó este juego del "tu la llevas" y empujó el bolo a la red.

Decepción. Mutuas culpas se echaron los dos principales actores de la jugada. Y ¡a callar!

A callar, porque aquello era pálido en comparación de lo que iba a ocurrir después. ¡Qué tercer gol volvió a apuntarse Irún en combinación involuntaria con el mismo Oyaga!

Una salida en falso y otra vez que Irún hace gol. Como detalle significativo diremos que en ninguno de los tres goles estuvo Oyaga en la puerta.

Por lo demás continuó dominando Osasuna. Continuó acorralado Irún y continuó Adrados, el árbitro, sin dar una a derechas. Y se acabó el partido.

Cuando Adrados terminó el partido, los jóvenes de Irún saltaban alborozados. Juanito Zamalloa, Silveti y los "viejos" iban hacia el vestuario demasiado serios.

Un Irún, campeón de España, digno rival de los más encumbrados equipos, había perdido ante once chavales a los que apenas se les había prestado atención.

Ellos eliminaban a Osasuna del campeonato amateur, puesto que habían vencido por 3-1, pero sabían que el único gol de la tarde fue el de Osasuna.

Y para final, si permitís, me voy a dirigir a la Directiva de Osasuna. El campeonato "amateur" se empezó a jugar con gran entusiasmo hacia los "chavales". Después, sin razón alguna, se les olvidó.

Al principio hubo bastante del cuento de la lechera. Luego nadie se acordó de ellos. Y, sin embargo, contra uno de los más fuertes equipos que figuran en ese campeonato, hicieron los chicos... lo que hicieron.

Si se les hubiera atendido... Si hubiera jugado Martín José Muguro, creemos que hubiera sido otra cosa. Hacía falta allí un jugador algo más currido.

Porque Emery, Mancisidor, Lecuona, Echami, Sotés, Hernández, Sánchez, Castillo, etcétera, etcétera, anduvieron de cabeza para sujetar una línea en la que la labor de Chapeo y Fernández fue nula completamente.

Juan José, Aguirre, Dueñas, Huarte fueron los héroes. Estos y el "andamio" de Emery. NIK

No pude asistir al partido Osasuna-Madrid en San Juan ni al jugado por ambos equipos en el "field" de Chamartín. Esperaba como todos que nuestro once daría en ambos una prueba de su acometividad y rapidez y que la inferioridad de su técnica hubiera quedado nivelada—am perdiendo—con la brillante ostentación de aquellas virtudes deportivas.

Confíabamos así mismo por lo menos en que lográsemos un empate en Pamplona. No fue así y las crónicas se mostraron acordes en que ambos encuentros, singularmente el último, se caracterizaron por el desmayo y un como estupor en los rojos que debilitaron grandemente su moral empujándoles al fracaso.

Pero tal decepción de ánimo no es culpa suya; sino del ambiente, incluso del irruirra, que se creó en torno a esas luchas. Cantaron prensa y público con tal fervor y en forma tan ditiámbica las excelencias del Madrid que a nuestros rojos pudo antojárseles se les equiparaba a unos consejos de Indias en que los futbolistas sabios y glorificados se disponían a hacer fáciles experiencias a poca costa.

Pura aldeanería. Todos aquellos anuncios pomposos poniendo más arriba de las nubes a los futbolistas forasteros que por muy grandes que sean tienen también sus quebras (cárgo del Athletic de Bilbao con sus seis a diez de hace unos años en Chamartín, y el propio Athletic madrileño, vencedor reciente en el mismo terreno), habían de traducirse en empujamiento y disminución de nuestros bravos muchachos, cobijados ya antes de saltar al campo y asfixiados por el sahumero de tan inoportunas lisonjas y zalemas.

Aldeanería y nada más que aldeanería de que plumas y lenguas fueron inconscientes instrumentos. Semejante trompetaría no era necesaria par llenar el campo de gente, pues bastaba, sin más, el anuncio del interesante partido para que se agotara—como se agotó—el papel en las taquillas.

Y así pudo darse el caso, según me contaron, de que el público sanjuanero, sin exacta comprensión de la actitud de benévola cortesía y hospitalidad que debiera haber adoptado hacia el equipo visitante (fuere cual fuere), formó su "claqué", ponderando el valor de sus componentes, contemplando a Zamora como se contempla a los astros de gran magnitud, y hasta doliéndose de que los osasunistas no le proporcionaran mayores ocasiones de lucirse. ¡Ante ese tono enervante y casi servil, qué iban a hacer los rojos? ¿ni cómo exigirles que sobrepujásemos a su tan proclamada inferioridad hicieran buenas exhibiciones, aquí ni... en Valladolid?

En Pamplona no tenemos la medida de lo justo para nada y solemos excedernos con absurda singularización en el encomio de cuanto viene de fuera. Esta misma impresión reflejaba un comentarista del partido al afirmar que se había exajerado con mucho exceso la modestia de nuestro equipo y agrandado en demasía la aureola del Madrid, sintiéndose los rojos por ello como disminuidos y predestinados a sacrificarse en aras de su celebridad. He ahí un juicio exacto que denota el motivo primario de las desafortunadas actuaciones de Osasuna.

¡Habremos de sostener por eso que sus elementos destacaron sus individuales condiciones de juego sacando a luz todo lo que saben y pueden? No; al defensor de lo que propio apocamiento en el que influyó de modo tan considerable ese pesado ambiente de lisonja, no echámos en olvido la baja inmenndada de algunos de sus titulares. Katuchús por ejemplo no es ni sombra de lo que siempre fue. El más temible de los equipos de Osasuna atraviesa una fase de decadencia progresiva; el control de balón, ni velocidad, ni combinación; lamentable eclipse que esperamos sea parcial y pasajero. Vergara no se decide a volver por sus fueros de verificador y ya no inspira intranquilidad alguna, y el rendimiento de los interiores, muy desigual a lo largo de los últimos torneos, en un balance justo del año futbolístico no pasaría de mediocre. La zaga cojea visiblemente del lado izquierdo y no

hay portero bueno cuando no se siente bien defendido por ambos backs. El Madrid avasalló a nuestro Osasuna por ser el favorito hasta de los irunshemes; pero la diferencia de tantos que le sacó debióse a —pueden los lectores poner aquí—falta de clase, de entrenamientos metódicos creadores de una técnica definida. Ya lo apuntaba también otro comentarista del primer encuentro. El Osasuna no cuenta con un equipo—hecho para competir con los de primera división; dispone solamente de elementos, de individualidades sueltas para formar un gran equipo; que es tanto como decir que es un conjunto en rústica que reclama una buena encuadración y empaste. El encuadrador que lo encuaderna, buen encuadrador será.

Yo añadiría que de nada habría de servir hallar el buen encuadrador (y ahora la Junta parece que dispondrá de recursos para encontrarlo en su sazón), si los jugadores no atienden, incluso con sacrificio, a su personal preparación y entrenamiento.

Deportivamente los profesionales y "amateurs" tienen deberes de estricta e ineludible observancia para consigo mismos y para con el Club. Han de velar por su equilibrio físico y moral y llevar una vida higiénica y sobria, rehuyendo cualquier clase de excesos. El loco derroche de la juventud, malisano para el espíritu, es malísimo para el cuerpo e imprime su huella destructora tanto como en la fuerza muscular, en la vivacidad de la inteligencia.

El secreto de que el gran René haya arribado a las proximidades de la cuarentena conservando su alto valor futbolístico, estriba en haber seguido celosamente un método de vida adaptado a aquellas prevenciones. Los buenos practicantes del deporte deben mirarse en su espejo.

Naturalmente hay que descartar del rendimiento negativo o deficiente de un equipo, la fatiga acumulada a través de un ciclo que se inicia en Septiembre y termina en Abril; y con mayor motivo a Osasuna y a otros conjuntos modestos que no pueden disponer de reservas de personal verdaderamente eficaces para relevar a los titulares de primera línea. Pero insistió en que si la autoridad de un entrenador se limita a la actuación de sus dirigidos en el campo y no les sigue más allá con vigilante y atenciosa fiscalización, jamás se logrará un equipo de clase que mantenga y acreciente con regularidad los prestigios de su Club.

Opportunamente expondremos nuestro parecer sobre las normas que deben presidir las labores preparatorias de la constitución del once osasunista para el curso que viene. "Un Amigo de Osasuna"

En Buskal-jai Ya había dado su vuelta de campana el partido jugado ayer tarde, pues el agio se había sostenido machacantemente a favor de Azpíroz y Patrio que ejercían algún dominio sobre sus contrarios y hubo de cambiar la estimación al empatar los bandos contendientes en el tanto 36, pero estaban reservadas mayores sorpresas que complicaron a los atletas en las mallas de una tragedia insospechada y de gravísimas consecuencias.

Cambió como hemos dicho, la orientación del momento en el empate a 36, del que se deslizaron los hasta entonces rezagados, Basterrieta e Irigoyen hasta colocarse en 49 por 39 pero por lo visto, las enreda el diablo, y esta guerra y esta también, despierta Azpíroz del letargo en que se hallaba sumido y ante la estupefacción general logra para su bando once tantos seguidos y con ellos el triunfo.

El sector que no la presencié, juzgará de las consecuencias de la catástrofe que fue para el "café" en absoluto a Azpíroz, no solamente por el desenlace del encuentro, sino porque a partir de los 30 tantos su juego fue mediocre, por lo débil e inseguro, en contraste con la acometividad y seguridad de que hizo gala al despertar, repetimos, en la última decena.

Patrio jugó cuando jugó su compañero y cuando esto no lo hizo hubo de atenderse a las consecuencias. Los vencedores hicieron en conjunto mejor partido que sus rivales y ambos tuvieron jugadas de verdadero mérito.

En el segundo partido no hubo sustos ni carreras y sin grandes alardes de juego, Iraola y Gisterna vencieron a Arce II y Egurzas, a los que dejaron en 28 tantos para cuarenta y cinco.

El Madrid igualase, porque con sostener en un cerrado juego defensivo, relegando a los interiores, este resultado de empate a uno lograba situarse en una privilegiada posición para el partido vuelta.

La eficacia perforadora del equipo ovstenense —gran favorito este año de la Copa de España— se puso una vez más de relieve con los cinco tantos de distancia que llegó a poner entre él y el Español. Luego los fue acrecentado parte de este amplio y tranquilizador margen; pero, de todas maneras, mal se le presenta el cuarto de final al Español, con la difícil tarea encima de necesitar enlugar estos tres tantos en contra que todavía consiguió sacarle como resultado final el Oviedo.

El Hércules triunfó también a domicilio. Pero mientras la victoria de los asturianos les permite mirar con optimismo el seguir adelante, la oca se presenta mucho más cerrada e intranquilizadora para los alcañtinos. En Méstalla un sólo tanto de diferencia no es nada, y el Hércules no tiene, más que un tanto de diferencia.

Ha sido el Barcelona el que ha salido peor librado de los equipos que jugaban en casa. Bien ha vengado el Betis la sorpresa de aquel inesperado cinco a uno en contra del Sevilla en Las Cortes. Bien le ha vengado, porque no es lógico suponer que aquello que no logró alcanzar el Barcelona en Las Cortes pueda conseguirlo en el terreno del Betis, de este fuerte equipo con tradición copera, que ya una vez ha llegado a la final de la Copa.

Siempre es posible que surjan las sorpresas en los partidos de vuelta de estos cuartos de final que comentamos; pero el pronóstico fácil y lógico debe darnos para el domingo, si fin de la jornada, como semifinales al Athletic, Oviedo, Betis y Valencia. Esta es la deducción sencillamente despasionada que cabe hacer, aunque "hinchas" fanáticamente furios de los que sentenciamos siga creyendo en el posible milagro de que sus equipos puedan seguir adelante.

Caja de Caudales. TOTALMENTE NUEVA. Marca muy acreditada. Construida en un solo cuerpo de acero e incombustible. Se vende dándose facilidades de pago. Publicidad TIRREN. San Nicolás, 1. Teléfono 1406. PAMPLONA

LA VASCONIA S. A. PAMPLONA. Capital autorizado 7.500.000 pesetas. Capital desembolsado 6.000.000. Reservas 3.850.000. 21 Sucursales en las principales poblaciones de Navarra. TIPOS DE INTERES. Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario...

Autobuses a Bilbao. Para el partido MADRID-ATHLETIC. Salida de Pamplona, sábado tres tarde. Regreso domingo 10 noche. Precio del billete ida y vuelta 16 pesetas. Domingo salida 7 mañana, regreso 10 noche. Precio billete 15 pesetas. Los billetes se expenden en los bares Irañeta y Gau-Ixori.

¡¡Ribereños!! ¡¡Montañeses!! Al hacer tus pedidos de géneros de esparto cosidos, no olvides de dirigerte a SOLIDARIDAD DE OBREROS VASCOS DE SESMA, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una poética. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Para informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio. Alquileres. SE ARRIENDA bajera muy espaciosa en la calle Mañueta. Informes Merced 12 y 14, tienda. NECESITO piso de 10 a 12 duros mensuales para matrimonio joven y sin hijos. Informarán en esta Admón. Empleos. SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Goni, del que en vida fue un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería de su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Descalvos, 29. SE OFRECE albañil para toda clase trabajos y construir tapias, gallineros y blanqueos para dentro y fuera de la Capital. Precio económico. Comedias, 14, cuarto. Domingo. GRAN OCASION. Para importante negocio se precisa persona buena presencia con diez mil pesetas administrándolas él mismo, no precisa contabilidad. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero. SENORA necesita sirvienta formal para todo. Informes en esta Admón.

Compras. COMPRO lana vieja, blanca churra, pagando precios superiores. Merced, 23. Venta de ganados. GANADEROS: Ha llegado a Irurzun la parada del Estado, compuesta de un precioso caballo Pony y un hermoso Garafón de raza Leonesa. VENDO vaca holandesa tercer parto, buen rendimiento y burra grande tres años. Manuel Bustingorri Lumbier. Huéspedes. UN CABALLERO como único huésped, desea alquilar un gabinete. Dirigirse a esta Administración. Pérdidas. MALETA conteniendo herramientas, libros y apuntes de estudiante, llevaron cambiada estación Norte 23 marzo. A quien la tenga en su poder ruego la entregue y recoja la suya carbonerita Francisco Sánchez Merced, 5. Ventas. VENDO 100 arrobas remolacha encornada. Informes Urroz villa. Angel Riota.

Para la 1.ª Comunión ha recibido la IMPRENTA V. Sánchez gran surtido de estampas San Nicolás núm. 31. OCASION.—Se vende máquina de coser y bordar, "Singer"—Mercaderes, 18. SE VENDE un coche Fiat, cuatro plazas, o se cambia por ganado de cualquier clase.—Rocheapea, 112, Vaquería. VENDO chalet en lo mejor del Euzanèche, con toda clase de comodidades y facilidades de pago. Informes ultramarinos Azagra, Zapatería. CAL EN PIEDRA a siete pesetas cien kilos, se vende en la fábrica de Carlos Eguil, Pamplona.

RIBERENOS, montañeses: al hacer tus pedidos de géneros de esparto cosidos, no olvides de dirigirse a Solidaridad de Obreros Vascos de Sesma, con ello harás un gran bien a tus compatriotas. A 100 metros del límite del Euzanèche arriendo terreno con agua y luz, de 3.000 metros de capacidad, propio para la instalación de finca de recreo o granja avícola. Informes en la Administración. SE VENDEN dos camionetas Ford y Renault, de 2.500 k cada una, galera para tres cabinas, atadora, una mula, y una vaca con ternera.—Gabinio Pascual, ARRONIZ. PULPA menuda, se vende en la Fábrica de Carlos Eguil, Pamplona.—A siete pesetas el saco de 30 kilos. EL NIDO HUEVERIA. Huevos frescos siempre garantizados. Servicio a domicilio. ESLAVA, 16. VENDO casa bien capitalizada en lo mejor de Pamplona a dos calles y piso con bajera desahogada; facilidades de pago y piezas a cinco minutos de Pamplona. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero.

¡¡GANGA!! Vendo tres partidas de teja roja superior, plana, elegida, más barata que en el derribo de los viejos cuarteles de Caballería. Un lote de 1.250 tejas en 245 pesetas (nuevas). Un lote de 1.000 tejas en 175 pesetas (segunda). Un lote de 400 tejas en 50 pesetas (tercera). Informarán en la Administración. Dentista. Mariano Jiménez, San Saturno, 13, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete. ¡ALTO AQUÍ! Nadie vende más barato, teja plana con sus armaduras, ladrillo, piedra, maderas y toda clase de materiales de construcción que del despacho del Cuartel de Caballería. FERROS de caza. Radio, incubadora, alambres espesos, vende, todo muy barato. Informes Administración. ¡¡CAPITALISTAS!! Podéis emplear bien vuestro dinero comprando una finca que por circunstancias familiares se ha tasado en 7.000 duros. Hállase a 900 metros de Cocheras, con casa que produce al 8 por 100 Irún, con todas comodidades y 3.500 metros cuadrados de terreno de primera, muy propia para granja avícola u otra pequeña explotación. Razón la Administración.



En Buskal-jai

Ya había dado su vuelta de campana el partido jugado ayer tarde, pues el agio se había sostenido machacantemente a favor de Azpíroz y Patrio que ejercían algún dominio sobre sus contrarios y hubo de cambiar la estimación al empatar los bandos contendientes en el tanto 36, pero estaban reservadas mayores sorpresas que complicaron a los atletas en las mallas de una tragedia insospechada y de gravísimas consecuencias.

Cambió como hemos dicho, la orientación del momento en el empate a 36, del que se deslizaron los hasta entonces rezagados, Basterrieta e Irigoyen hasta colocarse en 49 por 39 pero por lo visto, las enreda el diablo, y esta guerra y esta también, despierta Azpíroz del letargo en que se hallaba sumido y ante la estupefacción general logra para su bando once tantos seguidos y con ellos el triunfo.

El sector que no la presencié, juzgará de las consecuencias de la catástrofe que fue para el "café" en absoluto a Azpíroz, no solamente por el desenlace del encuentro, sino porque a partir de los 30 tantos su juego fue mediocre, por lo débil e inseguro, en contraste con la acometividad y seguridad de que hizo gala al despertar, repetimos, en la última decena.

Patrio jugó cuando jugó su compañero y cuando esto no lo hizo hubo de atenderse a las consecuencias. Los vencedores hicieron en conjunto mejor partido que sus rivales y ambos tuvieron jugadas de verdadero mérito.

En el segundo partido no hubo sustos ni carreras y sin grandes alardes de juego, Iraola y Gisterna vencieron a Arce II y Egurzas, a los que dejaron en 28 tantos para cuarenta y cinco.

El Madrid igualase, porque con sostener en un cerrado juego defensivo, relegando a los interiores, este resultado de empate a uno lograba situarse en una privilegiada posición para el partido vuelta.

La eficacia perforadora del equipo ovstenense —gran favorito este año de la Copa de España— se puso una vez más de relieve con los cinco tantos de distancia que llegó a poner entre él y el Español. Luego los fue acrecentado parte de este amplio y tranquilizador margen; pero, de todas maneras, mal se le presenta el cuarto de final al Español, con la difícil tarea encima de necesitar enlugar estos tres tantos en contra que todavía consiguió sacarle como resultado final el Oviedo.

El Hércules triunfó también a domicilio. Pero mientras la victoria de los asturianos les permite mirar con optimismo el seguir adelante, la oca se presenta mucho más cerrada e intranquilizadora para los alcañtinos. En Méstalla un sólo tanto de diferencia no es nada, y el Hércules no tiene, más que un tanto de diferencia.

Ha sido el Barcelona el que ha salido peor librado de los equipos que jugaban en casa. Bien ha vengado el Betis la sorpresa de aquel inesperado cinco a uno en contra del Sevilla en Las Cortes. Bien le ha vengado, porque no es lógico suponer que aquello que no logró alcanzar el Barcelona en Las Cortes pueda conseguirlo en el terreno del Betis, de este fuerte equipo con tradición copera, que ya una vez ha llegado a la final de la Copa.

Siempre es posible que surjan las sorpresas en los partidos de vuelta de estos cuartos de final que comentamos; pero el pronóstico fácil y lógico debe darnos para el domingo, si fin de la jornada, como semifinales al Athletic, Oviedo, Betis y Valencia. Esta es la deducción sencillamente despasionada que cabe hacer, aunque "hinchas" fanáticamente furios de los que sentenciamos siga creyendo en el posible milagro de que sus equipos puedan seguir adelante.

El Hércules triunfó también a domicilio. Pero mientras la victoria de los asturianos les permite mirar con optimismo el seguir adelante, la oca se presenta mucho más cerrada e intranquilizadora para los alcañtinos. En Méstalla un sólo tanto de diferencia no es nada, y el Hércules no tiene, más que un tanto de diferencia.

Ha sido el Barcelona el que ha salido peor librado de los equipos que jugaban en casa. Bien ha vengado el Betis la sorpresa de aquel inesperado cinco a uno en contra del Sevilla en Las Cortes. Bien le ha vengado, porque no es lógico suponer que aquello que no logró alcanzar el Barcelona en Las Cortes pueda conseguirlo en el terreno del Betis, de este fuerte equipo con tradición copera, que ya una vez ha llegado a la final de la Copa.

Siempre es posible que surjan las sorpresas en los partidos de vuelta de estos cuartos de final que comentamos; pero el pronóstico fácil y lógico debe darnos para el domingo, si fin de la jornada, como semifinales al Athletic, Oviedo, Betis y Valencia. Esta es la deducción sencillamente despasionada que cabe hacer, aunque "hinchas" fanáticamente furios de los que sentenciamos siga creyendo en el posible milagro de que sus equipos puedan seguir adelante.

# La Voz de Navarra

DIARIO INDEPENDIENTE

PAMPLONA, MIERCOLES 11 DE ABRIL DE 1934.-Apartado 29.

TELEFONO 1797.-Oficinas y Talleres: ZAPATERIA, 50 y NUEVA, 49



## egunekua

### GURE GIZONAK

**MARTIN AZPILIKUETA**  
Hiru idazti eman ditut Nafarroa behialako denboretako gora-beheretaz mintzaturik. Gure gizon yakhintu eta larrinetaz ere nahi dut zerbat erran laburki, bereziki gehienez gutsioko ezaguturik direnariak.

Hautarik bat da Martin Azpilikueta, Doctor Navarro izenarekin ezagutua.

Nafarroako etche berehienetik zen, alorrensemea, San Fransisko-ren ahaide hurbila, Barasoingo yaregiaren yabea, eta han sortua 1491-an. Eskualduna zen, zeren eta denbora hartan ez baitzen, zorionez, oraitz sartua ordara lekhu horietan.

Españiarrek behidank mihia latza, batherine leguna izan dute beren erresumatik kampanko izenen ikhusteko.

Hamazazpi gisaz, (dio Hermillo de Oloriz-ek) delitzen zuten Españiarrek gure yakhintua. Pizcueta, Pazcueta, Pizacueta, eta hokako izen bihurtu eta herbersekin, ezin chun-chenki erranze haren deiturari...

Eta azkenian buru hausterik ez ukhateko delitzen zuten El doctor Navarro, eta izen horrekin hedatu zen haren omen haundia baster guzietan.

Azpilikueta denbora hetako gizon yakhintu larrinen arhetkoa zen, Europa guzian althutua.

Lehenikan Orriagako abatia izana zen, ordian Elizako kargu haundia, Apezpikuaren ondoka.

Gero Nafarroatik lekhu zuen, eta bere yakkitate haundiaz, Frantziar, Cahors eta Toulouseko eskol-eteche nagusietan erakase, egona, bai eta Salamankan eta Portugaleko Coimbra eskol-eteche buruzagia.

Berantago Roma-raz yuan zen eta han ere kargu haundienak ukhan zituen.

Alta Sainduak kenka nekeetan erabaki zuhurak hartu behar zituelarik, behi nahiz zuten Azpilikuetaaren aholku aditu eta beranganat delitzen zuten, eta hunen chedeak, charrak, eta gogetak entuzten. Eta zombait aldiz hunek emanikako argitasunak adituzkioz, aitzineki asmatu zituen erabakiak aldatzen, Azpilikuetaaren charren araberan yarrakitzeko.

Hortakotz deitua zen Alta Sainduaren Aholkularia.

Eta Alta Sainduak maite zuten hanbatetarraino, nun sekhula ikhisi etzema ordu ardio, Azpilikueta eri gaizki egon zelarik, haren etche leforat yuan zen, bere begiez ikhisi nahiz. Gure yakhintua, bere harriduran behaunikatzena zohalarik, Alta Sanduak, larderiaz, bainan eziki debekatu zakon oheiki hitzitzen.

Nehok etzuen hoiako ohore haundia ukhan, eta Roma guzian hedatu zen ezin sinetsizko berria.

Eta halere gure gizon haundia etzen dremendenik urguluntzitu, hanpurutu, harrotu. Yarraiki zuten behi bezala bere baitako aphaltasuna. Zer ikhastide ederra, haundinahirentzat, hain errechki hantzen direnzentat!

Hortan berean ageri da haren adimenduen egiazko haunditasuna.

Roman hil zen 1586-an, eta hango Eliza baitan du bere hobi ederra, eta haren harrizko iduriarekin.

Eta ikhustekoa zen ze begitarte eskualduna zuen...!

Buria adinak ukhurtua. Sudurra luzea eta eroria, begiak urdinak eta biziak, tiplak, bainan phindardunak. Ahoa mehia, ezpán chokotetan irriño dol batekin; kokotza meharra eta aitzinatua, sudurrari hurbidu nahia.

Matel hezurak hertsia, buru sahetsak zabalak, kopeta nasasia...

Hea badenez eskualdun itchura egiazko-rik!

Nik egin nuen behin haren iduria, (hori da nere lanpidea, irakurleak), gochia baitzaitzaitan eta ene neurri chumearen heinean ohoretzeko oroitzen horrekin gure gizon haundia. Ze kharrarekin lothu nintzan lanarri!

Eta Diputazioneak erosirik, han dago yurrekko gela baitan nahiduenan agerian.

**MANEZAUNDI.**

Latza, aspera. Lekhuu, ausentare.

Kenka, trance, apuro. Aholku, consejo. Aholkularia, consejero. Hanpurutu, ensoberecer.

**JORALA**  
Eguzk. 5:44-18:48 - Ilargi berri 13'gn.

**11**

101 ASTEAZKENA 264  
Deunak: Lon, Isaka, Pillipa, Polentze. - León, Isaac, Felipe, Florentia.

## INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAYA

### El domingo próximo se celebrarán importantes actos de propaganda nacionalista en Izarra (Araba)

### Hay que dispensar un trato de igualdad a los obreros españoles y franceses de las zonas fronterizas - dice el señor Muga. - Un nuevo edificio destinado a Arbitrios provinciales, Inspección de Policía y Guardia civil en Irún. - Juventud Vasca de Bilbao trabaja activamente en la organización de la segunda vuelta a Euzkadi en autobús. - En Bilbao hay 6.450 obreros parados.

**BIZKAYA**  
Bilbao 10 (23,3)  
UNA CARTA DEL CENTRO VASCO DE LA HABANA

Mañana publicará el diario "Euzkadi" copia de una carta que el Centro Vasco de la Habana dirige al periódico "Pensamiento Alavés", en la que se da cuenta del acuerdo adoptado de darse de baja en la suscripción de dicho periódico y retirar todos los números que había en la biblioteca el Centro Vasco.

Esta medida la adoptan los patriotas vascos residentes en Cuba en vista de la incalificable campaña de dicho periódico contra el Estatuto, de la que protestan enérgicamente.

El acreditado tónico VINO ONA es fuente de energías. Deben tomarlo los débiles y anémicos

**LA SEGUNDA VUELTA A EUZKADI**  
Juventud Vasca de Bilbao está trabajando activamente en la organización de la segunda vuelta a Euzkadi en autobús, buena parte de cuyo recorrido discurre, como se sabe, por tierras de Nabarra.

**PROPAGANDA NACIONALISTA EN ARABA**  
El domingo tendrán lugar en Izarra (Araba), grandes actos de propaganda nacionalista, entre ellos, un mitin en el que tomarán parte la señorita Lucía de Arantzeta, don Manuel de Ibarrodo, ex presidente de Araba-Buru-Batzarra y otro destacado propagandista.

Las noticias que se reciben de los pueblos arabarras de los alrededores, dan cuenta del mucho entusiasmo que ha despertado el anuncio de estos actos de propaganda nacionalista.

También irá de Bilbao un autobús.

**UNA NISA AHOGADA**  
Hoy, a las cinco de la tarde, unos niños que se hallaban jugando en el punto denominado "Peñota", en Santurze, vieron flotar en las aguas del mar el cadáver de una jovenita.

Avisadas las autoridades, se personaron en el citado lugar, procediéndose a la extracción del cadáver de una niña que aparecía tener unos 13 o 14 años, que resultó ser Della Burgos Aranzaz, de 14 años, vecina de Portugalete, donde residía en compañía de sus padres.

Según referencias, la desgraciada niña padecía ataque epiléptico, y se supone que, paseando por el muelle, se habría caído al mar al sobrevenirle uno de ellos, pereciendo ahogada.

**LOS OBREROS PARADOS**  
En la Casa Consistorial se celebró una reunión en la oficina de colocación de obreros parados.

En ella se dio cuenta de que existían hasta hace poco 7.251 obreros sin trabajo, pertenecientes a 122 profesiones. De ellos fueron ocupados últimamente 801, quedando sin colocación 6.450.

También se dio cuenta de los obreros parados existentes en diferentes puntos de Bizkaya, siendo Sestao el que acusa mayor contingente de obreros sin trabajo.

**UN TELEGRAMA DE ARRINDA**  
El meteorólogo señor Arrinda ha dirigido un telegrama al presidente de la Gestora que dice lo siguiente: "Temporal importante. Cuidado costas."

**CENTROS OFICIALES**  
El presidente de la Gestora dio cuenta de haberse recibido numerosas visitas, la mayor parte de comisiones municipales y entidades, sin que ninguna de ellas ofreciera especial interés mencionable.

**ATENCION**  
"COLCHONERIA ARAGONESA"  
Hago saber a mi distinguida clientela en general que dispongo de grandes existencias de Lanas Mirahueros Borrás y Lana de corcho.

Colchones Matrimonio Lana. Primera, garantizados desde 115 pesetas. Cameros desde 75 pesetas.

Confección y arreglos de colchones a domicilio. San Agustín, 8.

En el Gobierno civil se dio cuenta a los periodistas de la visita del diputado nacionalista por Bizkaya don Heliodoro de la Torre, que había acudido a conversar con el señor Velarde sobre el pleito de la Firestone que continúa en estado estacionario, habiéndose producido algunos incidentes de poca importancia.

En la Alcaldía dieron cuenta que mañana, probablemente, llegará a Bilbao el señor Barceló, presidente de la Comisión de enlaces ferroviarios.

El alcalde, señor Ercoreca, dijo que desea que las obras de los enlaces ferroviarios, por lo que a Bilbao respecta, se inauguren el 14 de Abril, aniversario de la proclamación de la República.

**CHOQUE DE AUTOMOVILES**  
En Galdakano, en el punto denominado Abusua, han chocado dos autos de matrícula de Bilbao, resultando con lesiones de poca importancia el conductor de uno de ellos, llamado José Solá.

**UN NINCENIO**  
En Gorliz, en el caserío Ago-Maxpi, se produjo un incendio casual que fué sofocado al cabo de tres horas, calculándose las pérdidas ocasionadas por el siniestro en 2.000 pesetas.

El caserío era propiedad de don Ramón de Bareno.

**EL PARTIDO DEL DOMINGO**  
La atención del sector deportivo se halla concentrada en el match que se celebrará el domingo próximo en el campo de San Mamés, en el que contendrán el Atlético y el Madrid.

Se dice que, e ocasión de este partido, la directiva no hará uso de la facultad que posee de disponer que los socios paguen una vez al año con objeto de engrosar los fondos, sino que quedará a voluntad de ellos el hacerlo.

Dada la importancia de este partido, habrá algún aumento en los precios y la entrada general costará cuatro pesetas.

No VIAJE usted sin ONDOIBIL infalible contra el MAREO

**ARABA**  
Gazteiz (Vitoria) 10 (23,15)  
EN LA DIPUTACION

He celebrado una conferencia telefónica con el diputado a Cortes por Guipúzcoa, don Manuel de Irujo, -comenzó diciendo el señor Dorao-, quien ha coincidido en todo con el modo de pensar de la Comisión Gestora.

Con este motivo he pasado unas cartas a los presidentes de las Corporaciones provinciales de Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra y al alcalde de Estella, como presidente de la Junta Gestora de la Sección de Estella a Marcella, rogándole se dignen asistir el viernes, a las doce, a una reunión que celebraremos en ésta para concretar la fórmula económica que se ha de llevar al ministro de Obras Públicas y que ha de servir de base para realizar lo que todos deseamos.

Esta tarde, en unión del señor director de la Caja de Ahorros provincial, señor Ba. lugera, me propongo salir para Madrid al objeto de celebrar mañana las entrevistas precisas con los altos empleados de la Compañía del Norte y el Comisario del Estado, señor Estibauz.

En estas entrevistas quedará ultimado todo lo referente a la terminación de las obras de la Estación, obras que se desea estén concluidas en su mayor parte, para las fiestas de la Blanca.

Al mismo tiempo se tratará en esas conferencias de que el despacho de billetes del Ferrocarril Vasco Navarro pase a la taquilla del Norte e igualmente las facturaciones, y que el mismo contratista que empezará en la próxima semana el paso inferior, construya

ya la salida de éste al camino de hierro del Estado.

Por la noche regresaremos a ésta después de haber hecho entrega también de la instancia y planos con destino al Aeropuerto nacional.

**UN CENTINELA DEL POLVORIN NUEVO DISPARA LA MATA A UN SACERDOTE**  
En el Montepío, Diocesano de esta ciudad y en su Casa de Venerables Sacerdotes albergábalo, hace algún tiempo, el virtuoso presbítero Rydo. don Félix de Altube Galdastegi, de 65 años de edad, nacido en Ibarra de Aramayona.

Retirado ya del ministerio pastoral por su edad y achaques, vivía en la mentada "Casa de Venerables", y era muy conocido por los fieles que acuden al Convento de San Antonio, donde celebró un tiempo la Santa Misa, así como en la parroquia de San Vicente de esta ciudad, donde tenía ahora ordinariamente la misa de las ocho.

Parece que, hace algún tiempo don Félix Altube padecía ataque epiléptico, y ciertamente había dado, sobre todo en estos últimos días, frecuentes síntomas de enajenación mental, tanto así que la mencionada "Casa de Venerables" había decidido avisar a los familiares del infortunado presbítero y trasladarlo a la casa de salud de Santa Agueda.

Efectivamente, gestionados ya los trámites debidos, había llegado estos días un primo del finado sacerdote para acompañar a éste en dicho viaje, que ayer mismo iba a ser realizado, y no pudo llevarse a efecto por haberse pasado la hora adel tren para dicha villa guipuzcoana.

Por lo visto el malogrado don Félix (que en paz descanse), que padecía manía persecutoria, dióse cuenta de lo que se proyectaba, y anoche no volvió a la "Casa de Venerables" del Montepío, pensando que, según costumbre, habríase marchado a Mondragón, a donde algunos familiares.

La realidad ha sido que el desgraciado tomó el camino del Polvorin Nuevo. Nos comunican que, a las diez de noche, de las fuerzas de Infantería destacadas en la guardia del Polvorin, el centinela, dió la voz de alerta, y aún hizo algunos disparos al notar eran merodeados por alguien aquellos terrenos, y esta madrugada, sobre las tres, reutilizó el centinela las mismas voces de alerta, y al no ser obedecido, hizo nuevos disparos, cayendo mortalmente herido el sacerdote don Félix Altube, y aún pudieron percibir los soldados la exclamación "¡Ay madre!" que dió el malogrado presbítero.

Al hacer esta mañana la descubierta ha sido grande la sorpresa de todos al ver que la víctima era un sacerdote que no portaba más armas que el paraguas y unos libros.

**GIPUZKOA**  
Donostia San Sebastián 10 (23,00)  
EN EL FRONTON

En el Moderno han jugado esta tarde Aragarate y Vicente contra Taboada y Angel.

Ganaron el partido los primeros, que llegaron a los 45 tantos cuando sus rivales contaban 38.

**UN INCENDIO**  
Comunican de Irún, que en el caserío Golkoa, en el barrio de Olaberria, del que es propietario don Lino Mujika, se declaró un incendio que lo redujo a cenizas.

Las pérdidas son de consideración.

**SE CAE POR UN PUENTE**  
De Legazpia comunican al gobernador que al llegar el tren-tranvía de las nueve de la noche, rebasó la estación en unos cien metros.

Al parar el convoy, se apeó de él Estanislao Burna quien, al intentar subir nuevamente, fué deslumbrado por los faros de la locomotora y se cayó por un puente, resultando gravemente herido.

**EL 14 DE ABRIL**  
El gobernador ha manifestado que el día 14 de Abril habrá desfile militar que tendrá lugar en la Avenida de la República.

También se celebrará una velada en el Instituto, y a continuación una recepción.

**LA SESION DE MANANA**  
En la sesión que celebrará mañana el Ayuntamiento se procederá a la elección definitiva de los tenientes alcaldes en sustitución de los que ocupan provisionalmente dichos cargos, por no tener mayoría de votos.

**UN HERIDO GRAVE**  
Trabajando en las obras de la Mistricor, caerse, resultando herido de gravedad.

**EL ORFEON DONOSTIARRA A MADRID**  
El Orfeon Donostiarra saldrá pasado mañana para Madrid, con objeto de tomar parte en las fiestas de la República.

**UNA SUBASTA**  
A las doce de la mañana, en el despacho de la Alcaldía, tuvo lugar la apertura de pliegos en la subasta anunciada para las obras de asfaltado de la calle de San Martín.

Se presentaron cuatro proposiciones, siendo aceptada la de don Pablo Imaz, por la suma de 40.990 pesetas, por ser la más ventajosa.

**UN NUEVO EDIFICIO EN IRUN**  
En la tarde ayer se trasladaron a Irún el presidente de la Gestora, señor Bellido; el diputado señor Garayalde y el arquitecto provincial señor Cortázar.

El objeto de esta visita a Irún era el de proceder a la firma de un acta de entrega de terrenos en la avenida de Francia, a fin de proceder seguidamente al levantamiento de un edificio que se destinará en la ciudad fronteriza a Arbitrios provinciales y municipales, Inspección de Policía y servicio de la Guardia civil.

El acta se firmó en la actual caseta de Arbitrios, que es de madera, a cuyo derribo se procederá para levantar el nuevo edificio, para el que se ha presupuestado la cantidad de 47.000 pesetas.

Es deseo del señor Bellido que se proceda cuanto antes a esta edificación, para dar así trabajo a cierto número de obreros parados y para que se levante en Irún lo más rápidamente posible una casa que reúna las condiciones que se necesitan para los servicios que en la misma se han de instalar.

Tal actividad se dará a las obras, que se piensa estarán terminadas para los primeros días del próximo mes de Julio.

**CONGRESO INTERNACIONAL LINGÜISTICO**  
Esta mañana visitó al señor Muga don Luis Urquijo, quien hizo presente al gobernador que en Burdeos, en el próximo mes de mayo, tendrá lugar en la localidad francesa mencionada un Congreso Internacional Lingüístico.

Como quiera que es deseo de los organizadores el que la clausura de dicho Congreso se realice en España han pensado que ningún marco más apropiado que la ciudad de San Sebastián, por lo que exponía el proyecto al señor por si le parecía aceptable la idea.

El gobernador agradeció el que se hubieran acordado de San Sebastián para las sesiones de clausura del mencionado Congreso, y prometió dar toda clase de facilidades para que la idea sea una realidad efectiva.

**LOS OBREROS DE LAS ZONAS FRONTERIZAS**  
El gobernador finalizó su charla con los periodistas haciendo historia del proceso seguido en cuestión tan palpitante como el tratado que se ha de dispensar, tanto por Francia como por España, a los obreros que trabajan en ambas zonas fronterizas.

Se refirió a los tratados que existen entre ambas naciones a este respecto, y cómo se debía proteger tanto a los obreros de un país como de otro que llevan gran cantidad de años trabajando, ya franceses en España o ya españoles en Francia en zona fronteriza.

A estos obreros se les debe respetar sus contratos y dispensarles un trato de igualdad, para lo que deben llegar a un acuerdo ambas naciones.

En ese sentido refirióse también a los obreros parados y presentó algunos casos y sucesos de trato dispensado a obreros parados españoles en Francia y cómo de la misma forma había de protegerse aquí a los franceses.

Hizo saber también en qué consistía o podía consistir ese en aquellos sitios en que no hubiera establecido antecedentes, y terminó diciendo que sobre estas cuestiones obreras de la zona fronteriza había recibido un escrito del Ayuntamiento de Irún que lo remitía sin pérdida de momento a las altas esferas para que resolvieran.

**VAN A COMENZAR LOS TRABAJOS EN EL RI OYARZUN**  
El alcalde de Rentería, señor García, acompañado del interventor del Ayuntamiento de la misma localidad citada, visitó al gobernador para darle cuenta de que van a comenzar en la villa en que tantos estragos causaron los temporales y las inundaciones los trabajos de limpieza del río Oyarzun.

Con este motivo se podrá dar colocación a algunos obreros parados.

## Revista de prensa vasca

**EL PUEBLO VASCO (de San Sebastián)**  
Alfonso de Tejada se ocupa de la brujería en el país vasco. De su interesante trabajo atresacamos lo siguiente:

"El año de 1610, una joven francesa, demasiado niña para asistir a la asamblea del acalearre, fué llevada por una pariente suya para iniciarla como novicia, pero al volver a su casa contó todo cuanto había visto y a varias personas que habían asistido ha denunciado ante el tribunal. Entre éstas, estaba una que se llamaba María Zozaya; fué la que más declaró sobre los ritos seguidos en el acalearre y después de contar los datos que ella había causado con sus malas artes en familias, haciendas y niños que había matado, dijo: "que muchas veces había tomado la forma de liebre y que de esta manera se había divertido con un sacerdote muy aficionado a la caza, cansándole, haciéndole hacer grandes caminatas".

Miguel Góburu declaró que, estando en una reunión más de quinientas brujas, Estefanía Tellechea exclamó: "¡Ay, Jesús; ¡juán, ¡ta gente...! y con ello todo desapareció. Otra vez, María Ascain había persuadido a su marido a que asistiera; y viendo al día, dijo, exclamó: "¡Jesús! ¡Qué feo es!", y todo terminó.

La ceremonia del acalearre tenía su parte de misa-negra, abominable y blasfema parodia del Sacrificio de la Misa. Comían verdaderos males en personas, destrozos en sus bienes, muertes y gravísimos pecados de todas las especies. Con todas las personas que fueron cogidas por la Inquisición este año de 1610, se celebró un gran Auto de fe, en Logroño, los días 7 y 8 de Noviembre, en el que fueron condenadas once personas a relajación; de ellas seis fueron quemadas vivas por impenitentes y las otras cinco, que ya eran muertas, fueron sacadas en forma de estatuas con sus huesos y así las quemaron también. Se reconciliaron veinte; y 21 fueron penitenciadas con diferentes penas."

Dice Fermín de Altobiskar:

"La prohibición de antaño era absurda en nuestra tierra. Si no fuera un tanto irremediable diríamos que el Angel de Aralar es el más popular de los santos que adora Navarra. La historia del pueblo navarro está cristalizada en la cumbre de Aralar y a San Miguel de Excoletis invocan los navarros cuando los remedios de la tierra resultan impotentes para aliviar de sus culpas. Del Bideaco al Irati, del Ega al Aragón, todos los pueblos esperan con ansiedad la visita del Angel que en Pamplona tiene carácter de arcaico como centro en que viven navarros de toda la región.

Cada año, en el Día del Angel, se arroja un tronco más al hogar de la tradición. La historia, tan conmovedora de Teodosio de

bio realice el destino que El le tiene asignado, y que empezó a cumplirse el día en que se formaron las arrugas de Aralar sobre un suelo privilegiado cobijador del pueblo más religioso de la tierra: el pueblo vasco."

**Compra de oro**  
Aviso importante

Ahora ha llegado a esta capital el que paga más por toda clase de objetos de oro y monedas. Días de compra, en la Fonda "El Cisne" desde el día 3 hasta el 12 de abril solamente.

ABONAMOS	Pesetas
De una onza de oro...	18500
De una moneda de 25 pesetas...	5640
De una libra esterlina...	5590
De una moneda de 20 francos...	4350
De 20 dólares...	23000

Para cantidades vean precios especiales.

También se compran toda clase de Alhajías de oro por muy estropeadas que estén, como cadenas, relojes, anillos, pulseras, dentaduras que lleven oro y otros muchos objetos que tengan algo de oro; se pagan a los máximos precios. Para más informes dirijanse Fonda "El Cisne", Plaza de la República, número 24. Teléfono 27-68, Pamplona. Avisando se pasa a domicilio. No dejen esta ocasión.